

VASILE MACEDONEANUL,
ÎMPĂRATUL BIZANȚULUI
**Învățăturile către fiul său, Leon cel Înțelept,
Împăratul Bizanțului**

Traducere din limba greacă și note de
preotul drd. Daniel-Alexandru Bărîcă

Redactor: Preot Daniel-Alexandru Bărică

2010

CUVÂNT ÎNAINTE

Învățăturile lui Vasile Macedoneanul către fiul său, Leon Înțeleptul este prima carte tipărită de Sfântul Antim Ivireanul în Țara Românească, în anul 1691. Ea a fost dedicată marelui voievod martir Sfântul Constantin Brâncoveanu, domnitorul Țării Românești (1688-1714), cel care a și finanțat editarea cărții. Sfântul Antim Ivireanul a fost unul dintre marii Ierarhi ai neamului nostru și un rafinat om de cultură al timpului său. Prin cele 63 de tipărituri, lucrate sau coordonate de el însuși, apărute în limbi diferite și de o mare diversitate a conținutului, dar și prin numeroșii ucenici pe care i-a format, Sfântul Antim Ivireanul este considerat – alături de Diaconul Coresi – cel mai mare tipograf din epoca culturii medievale românești. În același timp, Sfântul Antim a avut un rol însemnat în introducerea completă și definitivă a limbii române în cultul Bisericii noastre Ortodoxe.

Referitor la autorul acestei cărți, Vasile I Macedoneanul, împărat al Imperiului Bizantin între 867 și 886, acesta a fost întemeietorul dinastiei macedonene și marele inițiator al renașterii artei bizantine. Având o carieră politică sinuoasă și dorind să asigure continuitate dinastiei sale, el i-a numit pe fii săi co-împărați: pe Constantin, în 869, pe Leon, în 870 și pe Alexandru, în 879. Marele împărat bizantin este și autorul mai multor lucrări legislative, printre care „Basilica” (terminată de Leon al VI-lea) și „Eisagoghe” („Introducere”).

Leon al VI-lea Filosoful sau Înțeleptul, fiul lui Vasile I Macedoneanul, a fost împărat al Bizanțului între 886 și 912. Prin redactarea *Învățăturilor către fiul său, Leon*, împăratul Vasile I a urmărit formarea și pregătirea acestuia ca împărat al Imperiului Bizantin, având ca bază pedagogică **credința ortodoxă și principiile ei morale, combinate cu înțelepciunea laică și regulile sănătoase de conducere a unui stat**. Aceste „Învățături” sunt scrise de împăratul Vasile I cu multă dragoste părintească față de Leon, căruia i se adresează cu expresiile: „Fiul meu” sau „Fiul meu cel iubit”. În calitatea sa de împărat al Bizanțului și om de cultură, Vasile I îi recomandă fiului său să păstreze, ca temelie a întregii vieți, credința ortodoxă și respectarea legilor lui Dumnezeu, întrucât adevărata înțelepciune este cea care vine de la Dumnezeu, Izvorul vieții și al înțelepciunii. Un împărat sau un conducător de stat, care Îl are pe Dumnezeu îndrumător întru toate și care respectă legea Lui, va fi răsplătit de El și se va bucura de recunoașterea contemporanilor săi și a generațiilor următoare. Virtuțile, dublate de o purtare înțeleaptă față de toți oamenii, sunt absolut necesare unui adevărat om de stat. *Urmând sfaturile tatălui său adoptiv, împăratul Leon al VI-lea a condus cu multă înțelepciune și discernământ politic Imperiul Bizantin în vremuri tulburi și dificile. De aceea a și primit supranumele de „Înțeleptul” sau „Filosoful”, care l-a însoțit și în posteritate.*

Împăratul Vasile I Macedoneanul a scris această frumoasă carte din dorința de a-i transmite fiului său un *codex*, un ghid de orientare în lucrarea grea și complexă

de conducere a Imperiului. *La rândul său, conștient de valoarea practică și înalt pedagogică a acestei lucrări, Sfântul Antim Ivireanul a dorit ca, prin tipărirea acesteia în spațiul românesc, să ofere marelui domnitor Constantin Brâncoveanu, dar și altor oameni politici, un valoros îndreptar în conducerea țării.* În acest fel s-a creat un arc peste veacuri între un împărat bizantin și un mare sfânt ierarh român, între țelurile înalte ale acestora, între țara noastră și Imperiul Bizantin, de care ne leagă atât credința ortodoxă, cât și alte tradiții și aspirații comune.

Influențat de „Învățăturile” împăratului Vasile I, Sfântul Antim Ivireanul a scris, la rândul său, *Sfaturile creștino - politice către domnitorul Ioan Ștefan Cantacuzino*, text prezent în a doua parte a cărții de față. Ștefan Cantacuzino a fost domnitorul Țării Românești între aprilie 1714 și ianuarie 1716, ultimul domn pământean până la instituirea domniilor fanariote. Pentru că vremurile erau deosebit de grele, în primul rând din cauza influenței turcești, Sfântul Antim a dorit să-l îndrume și să-l sprijine în conducerea țării pe domnitorul Cantacuzino, scriind pentru el acest text de mici dimensiuni, dar foarte valoros în conținut.

Tipărind *Sfaturile creștino - politice către domnitorul Ioan Ștefan Cantacuzino* la București, în 1715, cu un an înainte de moartea sa martirică, Sfântul Antim a lăsat această carte contemporanilor săi, dar și posterității, ca pe un testament spiritual și îndreptar politic pentru orice conducător care alege să respecte întâi de toate legea lui Dumnezeu. Ca mitropolit al Țării Românești,

Sfântul Antim era totodată și primul sfetnic al domnitorului. De aceea, inclusiv în paginile acestei cărți, i se adresează acestuia, dar și oricărui alt conducător politic de peste timp, îndrumându-l cu înțelepciune în conducerea țării. „Sfaturile” Sfântului Antim sunt totdeauna fundamentate pe legile lui Dumnezeu, autorul lor subliniind faptul că o politică autentică trebuie practică în conformitate cu adevărul adânc al Evangheliei. În acest sens este semnificativ faptul că, la sfârșitul cărții, Sfântul Antim a adăugat rugăciuni pentru fiecare zi, sugerând astfel că un om politic ar trebui să încerce să fie și un om al rugăciunii.

Sfântul Antim a dorit ca domnitorul Ștefan Cantacuzino să devină un om virtuos, pentru a putea fi astfel un model moral în societate, mai ales pentru tineri. Adevărata frumusețe nu este cea trupească, ci cea sufletească. De aceea, Sfântul Antim recomandă domnitorului și dregătorilor țării citirea *Sfintei Scripturi* și a cărților înțelepților din vechime.

Printr-o expunere concisă, dar bogată în accente și semnificații, *Sfântul Antim Ivireanul a creionat portretul conducătorului de stat evlavios, înțelept, responsabil, iubitor de țară și sincer devotat poporului său*. De aceea, acest model propus de Sfântul Antim rămâne mereu valabil și demn de urmat de către orice conducător sau om politic respectabil.

Învățăturile lui Vasile Macedoneanul către fiul său, Leon Înțeleptul reprezintă o traducere originală din limba greacă veche, iar *Sfaturile creștino – politice către*

domnitorul Ioan Ștefan Cantacuzino ale Sfântului Antim apar acum într-o nouă traducere, mult mai fidelă și mai expresivă decât aceea de la sfârșitul secolului al XIX-lea. Ambele texte au fost traduse cu acribie și entuziasm de către preotul drd. Daniel-Alexandru Bărică, pe care îl felicităm.

Binecuvântăm cu bucurie publicarea la Editura *Basilica* a Patriarhiei Române a acestor două importante lucrări cuprinse în volumul de față, nădăjduind că mesajul creștin edificator desprins din paginile lor va fi de mult folos celor ce, prin activitatea lor de conducere politică și socială, pot contribui la promovarea valorilor pe-rene în societatea de azi. De fapt, fiind vorba de înțelepciune, *Învățăturile* și *Sfaturile* publicate aici pot fi utile tuturor celor ce sunt conducători de comunități umane, inclusiv celor ce păstoresc credincioșii pe calea mântuirii.



NOTA TRADUCĂTORULUI

Cu ajutorul Preasfintei Treimi și având înalta binecuvântare a Preafericitului Părinte Daniel, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, am tradus, din limba greacă veche, „Învățăturile lui Vasile Macedoneanul către fiul său, Leon Înțeleptul, împărat al romanilor”. Am realizat traducerea după ediția tipărită „în vestitul oraș București al Ungro-Vlahiei, în anul mântuirii 1691, luna octombrie, de către Antim ieromonahul” (Sfântul Antim Ivireanul, n.n.), așa cum se precizează pe prima pagină a acelei cărți. Menționez că nu am mai folosit nicio altă ediție a acestei cărți, apărută la noi sau în afara țării noastre.

Tipărită la îndemnul și cu cheltuiala voievodului Ioan-Constantin Basarab, la tipografia domnească din București, „Învățăturile lui Vasile Macedoneanul” a fost prima dintre toate cărțile tipărite de Sfântul Antim Ivireanul în Țara Românească.

Cartea a fost dedicată „prea luminosului, prea înaltului, prea mărețului stăpânitor și ighemon (voievod, n.n.) a toată Ungrovlahia, domnului Ioan-Constantin Basarab Voievod”, așa cum a menționat Sfântul Antim pe prima pagină a ediției din 1691. Ioan-Constantin Basarab este Sfântul Voievod Martir Constantin Brâncoveanu (1688-1714), care era din familia Basarabilor. Sfântul Constantin Brâncoveanu a fost un mare sprijinitor al Bisericii Ortodoxe, al culturii și inițiatorul stilului brâncovenesc în arhitectura românească.

Este de remarcat faptul că numele țării este Ungro-Vlahia, care este după denumirea Mitropoliei Ungro-Vlahiei. Această denumire a fost dată în Evul Mediu de către Patriarhia de Constantinopol, pentru a diferenția Țara Românească – cea care era aproape de Ungaria – de Valahiile Balcanice, adică de alte regiuni locuite de românii din sudul Dunării.

Pe pagina a doua a acestei ediții, după stema Țării Românești, în jurul căreia se află monogramele voievodului Ioan-Constantin Brâncoveanu Basarab, apar stihuri ale ieromonahului Hrisant Notaras, fost arhimandrit la Frăția Sfântului Mormânt al Mântuitorului Hristos și viitor patriarh al Ierusalimului. Ieromonahul Hrisant este cel care s-a îngrijit de corectura și tipărirea textului în 1691. Stihurile lui Hrisant către voievod, scrise tot în limba greacă veche, sunt următoarele:

„Către prealuminosul, binecredinciosul și preaînaltul stăpânitor și ighemon al toată Ungrovlahia, domnul Ioan-Constantin Basarab Voievod:

Destoinic și mai mare peste toți este Constantin Voievod, Conducător strălucit, a cărui faimă a ajuns până la marginea pământului.

O, Părinte, Împăratul Cel mare al cerurilor, Cel ce stăpânești peste toate ,

Fericește pe acesta și mântuiește-l!”

Vasile I Macedoneanul a fost împărat al Bizanțului (867-886) și întemeietor al dinastiei Macedonenilor, iar fiul său, Leon al VI-lea Înțeleptul, a fost co-împărat din 870 și împărat între 886 și 912. Leon a fost cel din-

tâi fiu din a doua căsătorie a lui Vasile I cu Evdochia Ingerina.

După părerea mai multor specialiști, aceste „Sfaturi” au fost scris de patriarhul Fotie al Constantinopolului (858-867 și 877-886), unul dintre cei mai mari cărturari ai Evului Mediu și cel care s-a îngrijit îndeaproape de instruirea lui Leon al VI-lea. De altfel, din întreaga carte reiese că autorul este o persoană care se conduce după legea lui Dumnezeu și care vrea ca și împăratul Leon să facă același lucru.

Rezultatul îndrumărilor patriarhului Fotie către Leon au fost deosebite. Conform „Enciclopediei creștine și morale” (volumul al VIII-lea), editată la Atena în 1966, Leon al VI-lea a compus mai multe stihiri ori idioamele din slujbele Bisericii Ortodoxe: „Stihirile celor unsprezece Evanghelii”, de la sfârșitul *Utreniei*; „Stihirile” slujbei *Vecerniei* din vinerea de dinaintea sărbătorii Intrării Mântuitorului Hristos în Ierusalim etc. Împăratul Leon al VI-lea a fost numit „cel Înțelept” încă din timpul vieții, fapt ce dovedește aprecierea deosebită ce i s-a dat încă de către contemporanii săi.

„Sfaturile” lui Vasile I sunt inspirate din Sfânta Scriptură, din viața politică, socială sau culturală din antichitate ori din primele secole ale Evului Mediu. Aceste „Sfaturi” dau multe îndrumări despre cum trebuie să fie condus Imperiul Bizantin, precum și orice activitate de conducere politică sau socială.

Inspirat din cartea lui Vasile Macedoneanul, Sfântul Antim Ivireanul, mitropolit al Ungro-Vlahiei, deci al

Țării Românești (1708-1716), a scris o carte care, pe cât este de mică, pe atât este de importantă, în ceea ce privește conținutul ei: „Sfaturi creștino-politice către prea credinciosul și prea înălțatul domnitor și voievod al toată Ungro-Vlahia, domnul Ioan Ștefan Cantacuzino”.

Pe prima pagină acestei cărți, tipărită „în Prea Sfânta Mitropolie a Bucureștiului, în anul mântuirii 1715”, este menționat autorul „Prea Sfințitul și de Dumnezeu păzitul Mitropolit, domnul domnul Antim din Iviria”. De tipărirea cărții s-a ocupat ieromonahul Dionisie Flor. După titlul cărții și autor, se menționează că această carte „acum s-a tipărit pentru întâia oară, împreună cu rugăciuni folositoare sufletului, pentru întreaga săptămână”.

„Sfaturile creștino-politice” reprezintă o scriere a Sfântului Antim, care a folosit Sfânta Scriptură și diferiți autori greci și latini, ca sursă de inspirație, însă ideile sunt îmbrăcate într-o mantie nouă. Multe idei, precum și frazeologia sunt proprii Sfântului Antim. Autorul a păstrat și exprimarea pură a limbii grecești. Lucrarea a fost scrisă în versuri, însă am tradus-o în proză, așa cum a făcut și învățatul Constantin Erbiceanu, în anul 1890.

Este demn de remarcat faptul că Sfântul Antim a scris „Sfaturile creștino-politice” păstrând formele de exprimare ale limbii grecești clasice. Pentru a arăta faptul că temelia vieții ortodoxe este rugăciunea, Sfântul Antim a scris – în finalul cărții sale – rugăciuni pentru fiecare zi, către Dumnezeu și către Maica Domnului. Rugăciunile către Dumnezeu sunt luate ori prelucrate din

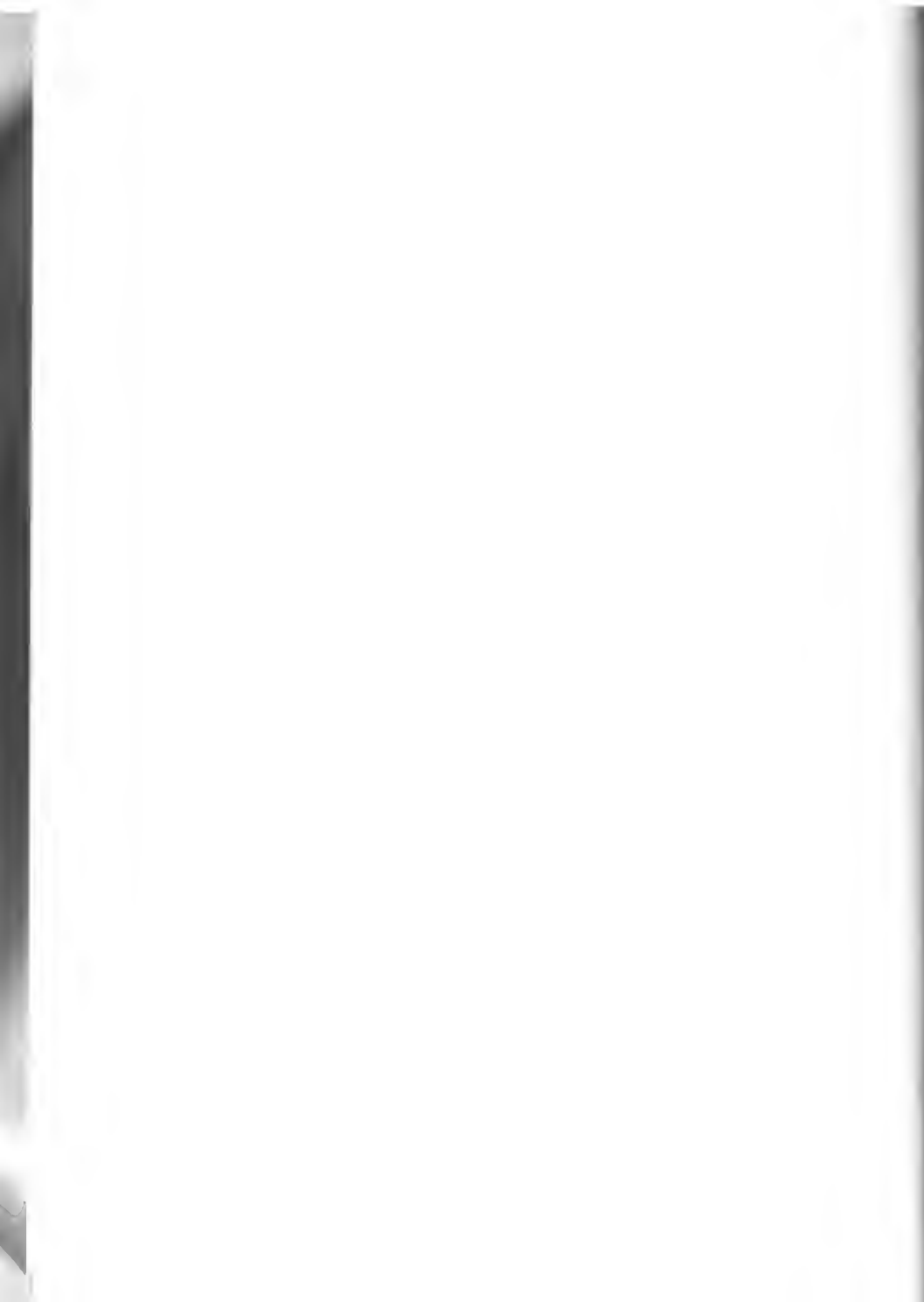
rugăciunile Vecerniei sau ale Utreniei, iar rugăciunile către Maica Domnului sunt alcătuite de însuși Sfântul Antim Ivireanul. Mesajul Sfântului Antim este că politicienii trebuie să se roage totdeauna, pentru a avea ajutorul lui Dumnezeu în ceea ce întreprind.

Cuvântările de sfătuire adresate împăraților constituie un stil literar-oratoric întâlnit în antichitate și în Evul Mediu. Acest stil literar a fost folosit, de asemenea, în Imperiul Bizantin și în țara noastră. Ambele cărți aparțin genului parenetic, autorii apelând la o fericită îngemănare a ideilor sociale și politice cu cele teologice, pentru a-și exprima îndemnurile către cei doi conducători de state.

Ideea predominantă a ambelor cărți este aceea că un conducător trebuie să guverneze urmând legile lui Dumnezeu și respectând legile politice și sociale, date de înaintașii ori de contemporanii lor.

Considerăm că ambele cărți vor fi folositoare pentru toți conducătorii de stat și pentru toate persoanele cu funcții de conducere, pe plan politic și social, care doresc să urmeze legea lui Dumnezeu, pentru a avea bune rezultate în ceea ce fac. De asemenea, aceste cărți pot ajuta pe tinerii ce se pregătesc pentru viață, pe oamenii maturi, în activitatea de zi cu zi, în viața personală și în cea socială. În același timp, credem că aceste scrieri vor fi îndrumătoare pentru toți păstorii de suflete, în călăuzirea duhovnicească a credincioșilor.

Preot drd. Daniel-Alexandru Bărică



VASILE MACEDONEANUL,
ÎMPĂRATUL BIZANȚULUI¹

ÎNVĂȚĂTURILE CĂTRE FIUL SĂU,
LEON ÎNȚELEPTUL,
ÎMPĂRATUL BIZANȚULUI

ÎN ȘAIZECI ȘI ȘASE
CAPITOLE ÎNDRUMĂTOARE²

având acrostihul:

Vasile, împărat al romanilor de la Hristos, lui Leon,
prea iubitului său fiu și împreună-împărat

Capitolul I

DESPRE EDUCAȚIE

În viața omului învățătura este un lucru foarte folositor și important, nu doar pentru împărați, ci și pentru oamenii simpli. Pentru cei care o dobândesc, este cea

1. Vasile, în titlul ediției București 1691, este numit „Împărat al romanilor”, iar în ediția Atena 1848 (îngrijită de Theodoros Hoidan) el este numit „Împărat al greco-romanilor”. „Βασιλεία Ρωμαίων” (Vasileia Romaion) = Împărăția Romană era denumirea oficială a Imperiului; acesta a fost numit „Bizantin” – în 1557 – de istoricul Hieronymus Wolf. „Ρώμη” (romi) înseamnă „putere”.

2. Vasile își intitulează cartea : „Șaizeci și șase de capitle îndrumătoare către fiul său, Leon Înțeleptul și, de asemenea, Împărat al romanilor”. Autorul cărții își arată dragostea către Leon și vedem acest fapt încă din acrostihul de început, el dedicând scrierea „τω πεποθυμένω υιώ” („to pepothimeno io”) = „preaiubitului” sau „preadoritului meu fiu”.

mai folositoare sufletului și trupului: pentru suflet – prin studiul cuvintelor dumnezeiești, iar pentru trup – pentru deprinderea lucrurilor omenești. Despre această învățătură, fiul meu cel iubit, vreau să te povățuiesc eu, Vasile, tatăl tău și împreună cu tine împărat, ca să o ai îndreptar în conducerea împărăției tale.

Învăătura împodobește împărăția, iar pe împărați îi face vrednici de pomenire. După cum toate sunt întunecate și nu se deosebesc atunci când soarele nu luminează pământul, astfel este și în sufletul care nu este educat: toate sunt amestecate și nu se pot îndrepta.

Păstrează, deci, învăătura și vei dobândi o viață plină de virtuți; fiindcă numai virtutea este un lucru nemuritor și mai presus de tot ceea ce poate dobândi omul³.

Capitolul al II-lea

DESPRE CREDINȚĂ

Să îți faci început și temelie neclintită a întregii tale vieți adevărata credință în Hristos. Să te închini Tatălui și Fiului și Sfântului Duh, Treimii Celei de o Ființă, nedespărțite și neamestecate, Care este Unul și singurul Dumnezeu.

3. Împăratul Vasile Macedoneanul se aseamănă cu Solomon, care a cerut înțelepciune de la Dumnezeu pentru a conduce. Astfel, Vasile îi recomandă fiului său, Leon, educația dublată de virtute, adică înțelepciunea lucrătoare întru virtute, pentru a conduce Imperiul Bizantin.

Să crezi în întruparea, prin iconomie dumnezeiască, a lui Dumnezeu Cuvântul, prin care lumea s-a eliberat din robia stricăciunii, după cum te îndrumă învățătura de credință a Bisericii Ortodoxe, care este mama ta. Această credință este desăvârșirea tuturor virtuților; aceasta este începutul tuturor bunătăților. Această credință să îți fie comoară cinstită, pentru că ea te-a hrănit de când erai prunc. Eu, tatăl tău, te-am învățat această credință.

Ca urmare a ceea ce am spus, pictorii sunt datori să înfățișeze caracterele oamenilor, iar fiii împăraților trebuie să fie imagini însuflețite ale virtuților părinților lor.

Capitolul al III-lea

DESPRE CINSTIREA PREGOȚILOR

Să ai cugetarea dreaptă⁴, potrivit învățăturilor credinței ortodoxe și să cinstești mai ales pe mama ta, Biserica, ce te-a hrănit întru Duhul Sfânt și, împreună cu mine, prin Hristos, întru Dumnezeu, ți-a așezat pe cap coroana⁵ împărătească. De aceea, după cum trebuie să cinstești și să respecti pe părinții tăi trupești, cu atât mai

4. Vasile folosește expresia „σὺν εἰς τὸ φρόνημα” (soon ehe to fronima), ce s-ar traduce mot-a-mot: „să ai cugetul curat spre a cunoaște”, revelator pentru dorința deschiderii sufletului fiului său către credința ortodoxă.

5. Patriarhul Constantinopolului încorona pe împăratul Bizanțului ca pe unsul lui Dumnezeu.

mult trebuie să preacinstești pe părinții care te-au născut întru Duhul Sfânt. Fiindcă cei dintâi dăruiesc copiilor viața cea trecătoare, iar cei din urmă dăruiesc, prin cea de-a doua naștere⁶, viața veșnică.

Așadar, să cinstești Biserica, pentru ca să fii cinstit de Dumnezeu, iar pe preoți să-i cinstești, fiindcă sunt părinți duhovnicești și mijlocitorii noștri către Dumnezeu; pentru că cinstirea care se dă preoților ajunge la Dumnezeu. După cum legea cere ca, prin tine, împăratul, să fie cinstiți demnarii tăi de către ceilalți oameni, tot așa este sfântă înaintea lui Dumnezeu cinstirea dată preoților; și, după cum cinstirea datorată acestora urcă la Dumnezeu, tot astfel și necinstirea acestora Îl mânie întru totul pe Dumnezeu.

Capitolul al IV-lea

DESPRE JUDECATĂ ȘI RĂSPĂLĂTIRE

Oamenii cred că lumea este supusă stricăciunii, pentru că a fost creată, dar – după stricăciune – iarăși se întoarce întru nestricăciune; fiindcă nimic dintre cele create de Dumnezeu nu se întoarce întru neființă, cu toate că avem căderea în păcat, iar această cădere împreună a osândit toată creația la stricăciune.

Oamenii, recunoscând că lumea este supusă stricăciunii, mărturisesc învierea morților și așteaptă

6. „Nașterea întru Duhul Sfânt” sau „întru Hristos” este Taina Sfântului Botez, săvârșită de preoții Bisericii Ortodoxe.

dreapta judecată⁷ pentru toate faptele săvârșite în această viață; pentru că nicio faptă rea, săvârșită de oameni, nu poate scăpa de judecata lui Dumnezeu, după cum și orice faptă bună nu rămâne fără răsplata cununii dreptății.

De aceea, să nu socotești darurile de la Dumnezeu muritoare și vremelnice, nici să crezi că pedepsele care se dau oamenilor răi se vor sfârși vreodată; căci și unele, și altele vor rămâne și în veșnicie și amândouă nu vor avea sfârșit.

Capitolul al V-lea

DESPRE MILOSTENIE

De multe ori, milostenia biruiește însăși legea morții, după cum spune cunoscutul proverb. După cum se vede, viața este de vânzare și se cumpără cu bani, atunci când Dumnezeu primește daruri pentru viața și mântuirea noastră; fiindcă, dacă dăruiești bogății trecătoare pe pământ, aduni bogății nepieritoare în cer și, împreună cu acestea,iei și bunătățile acestui veac.

Cu adevărat este nesfârșită bogăția milosteniei: când se împrășteie, atunci se adună; când se dăruiește, atunci se redobândește; nu numai că îi îmbogățește în această viață pe cei milostivi, ci îi face fericiți și în viața viitoare.

7. Judecata de apoi a lui Dumnezeu.

Capitolul al VI-lea**DESPRE STĂRUINȚĂ ȘI VEGHERE**

Să îți amintești totdeauna purtările părinților tăi și, având exemplul acestora, să le urmezi cu stăruință în viața ta. Noi, părinții tăi, nu săvârșim faptele noastre cu neatenție sau cu lenevie, ci ne străduim să îți fim exemple de virtuți, îndrumându-ne în ceea ce facem nu de trândăvia cea vrednică de dispreț, ci de stăruința cea vrednică de laudă.

Să nu te folosești de diferitele împrejurări din viață în afara timpului convenit lor, ci să le împlinești atunci când trebuie. Să deosebești lucrurile pe care vrei să le dobândești în această viață, ca un om muritor, îngrijindu-te mai mult să le dobândești pe cele viitoare, ca om nemuritor.

Capitolul al VII-lea**DESPRE PRIETENIA
CU OAMENII ÎNZESTRAȚI**

Să vorbești neconținut cu doctorii sufletelor⁸, ca să ai sănătate sufletească. Să înveți de la aceștia: ce fel de lucruri trebuie să dorești să faci și de care trebuie să te ferești; cu ce fel de oameni poți să fii prieten și de care

8. Aceștia sunt preoții Bisericii Ortodoxe.

trebuie să te ferești; cum trebuie să-ți chivernisești viața, ca să nu pătimești adesea de diferite boli.

Dacă vei merge pe calea pe care ți-o arăt, vei putea ajunge cu adevărat la împlinirea virtuților.

Capitolul al VIII-lea

DESPRE VIRTUTE

Toate desfătărilor trecătoare ale acestei vieți nu îl pot împodobi pe un împărat, atât cât îl împodobește bogăția virtuților. Pe de o parte, frumusețea și podoaba se veștejesc, fie din cauza bolilor, fie din cauza trecerii anilor, iar bogăția este mama trândăviei și a viciurilor. Pe de altă parte, puterea trupului împodobește cu biruințe pe om, însă împiedică puterile sufletului.

În același timp, dobândirea virtuții, pentru cei care o obțin, este mai folositoare decât bogățiile și demnitățile omenești; iar acestea, care pentru alții par a fi neputincioase, prin virtute și cu ajutorul lui Dumnezeu devin puternice.

Capitolul al IX-lea

DESPRE DORINȚE (POFTE)

Să nu te stăpânească dorința să ai un trup frumos, deoarece peste puțin timp va prețui cât o mână de

pământ. Trupul, nu după mult timp, iarăși se întoarce în pământ. Deci să nu te mândrești nici cu frumusețea trupului tău, nici să disprețuiești urâtenia altora; să nu dorești cu dinadinsul podoaba frumuseții, nici să-ți întorci fața de la ceea ce este urât, ci să ai grijă de frumusețea sufletului și aceasta să o iubești duhovnicește cu toată puterea ta.

Să iubești frumusețea sufletului, fiindcă numai aceea este dragostea adevărată și nemuritoare, pe care nu o pierde imediat cel ce o are, ci se întărește și se înmulțește după ce omul o dobândește.

Capitolul al X-lea

DESPRE VIRTUTE

Împărăția ți-a fost dată de Dumnezeu; să o păzești ca pe o comoară de mare preț. Să nu te arăți a fi apărător nevrednic al Celui ce te-a așezat în această cinste, nici să săvârșești vreun lucru necinstit sau nevrednic. Pentru că ai fost ales, în dregătoria pe care o ai, ca să împărățești peste ceilalți oameni, însă tu trebuie să te străduiești să fi deasupra tuturor și prin virtute.

Virtutea este mai importantă decât orice demnitate în stat. Dacă, prin demnitatea ta, stăpânești peste mulți oameni, iar după virtute ești mai mic decât alții, atunci nu ești cel mai bun împărat, ci vei fi condus de ceilalți oameni care sunt mai virtuoși.

Așadar, să nu fi un stăpânitor neadevărat⁹, fiind condus de ceilalți, ci să împărățești cu adevărat. Acest lucru se va întâmpla când îi vei stăpâni pe ceilalți oameni prin virtutea ta.

Capitolul al XI-lea

DESPRE PURTAREA ÎNȚELEAPTĂ

Dumnezeu îți va dăruia biruințe asupra vrăjmașilor atunci când tu îți vei birui patimile; fiindcă numai atunci când vei învinge pe vrăjmașii cei nevăzuți¹⁰, vei putea să învingi și pe dușmanii cei văzuți. Aceasta se întâmplă pentru că Dumnezeu libertății nu voiește vreodată ca să fie onorat cu victorii cel care nu are tăria să își învingă viciile, ci este biruit cu totul de acestea. Cel care se dovedește a fi, prin străduințe personale, biruitor asupra patimilor sale, primește cu siguranță – de la Dumnezeu – și biruința împotriva vrăjmașilor¹¹. Cel ce face acestea va primi sigur și bunătățile viitoare¹².

9. Vasile spune „νόθος” = fals, îndepărtat de adevăr.

10. Patimile sunt cei mai mari vrăjmași ai omului.

11. Văzuți.

12. Darurile vieții veșnice.

Capitolul al XII-lea**DESPRE PRIETENII CREDINCIOȘI**

Să te bucuri dacă ai prieteni care te prețuiesc cu adevărat, mai mult decât pentru rudele care sunt lângă tine. Prietenia rudelor nu ți-o câștigi niciodată pentru că ești virtuos, ci o ai pentru că este firească și nu se întâmplă din voia ta. Prietenia oamenilor de seamă, care îți sunt apropiați, o dobândești datorită virtuților tale și a unei bune păreri a lor despre tine. Prietenia rudelor este după legea firii, iar cea a celorlalți oameni urmează legii lui Dumnezeu.

În situațiile grele, sunt mult mai folositoare ajutorul și bunăvoința prietenilor decât a celor din aceeași familie. Rudele, de multe ori, pentru câțiva bani, au uneltit împotriva celorlalte rude; prietenii adevărați, însă, nu doar au neglijat lumea întreagă, dar însăși viața lor și-au pus-o în primejdie pentru prietenii lor.

Capitolul al XIII-lea**DESPRE BĂRBĂȚIE¹³ ȘI ÎNȚELEPCIUNE**

Puterea trupească să o cinstești și să o primești numai dacă este împodobită de înțelepciune; pe cât este

13. „Ανδρία” (andria) este puterea sufletească adevărată a bărbatului.

de folositoare puterea însoțită de înțelepciune, pe atât de mult, fără înțelepciune, e posibil să îi rănești pe prietenii tăi.

Puterea îl caracterizează pe bărbatul înțelept, iar dacă puterea este lipsită de înțelepciune, îl transformă pe om în animal sălbatic. Să nu te înconjori cu oameni puternici și neînțelepți, ci cu cei care au putere bazată pe înțelepciune. Puterea fără înțelepciune se numește obraznicie, iar puterea însoțită de înțelepciune se cheamă bărbăție.

Capitolul al XIV-lea

DESPRE SMERENIE¹⁴

Dacă vrei ca Dumnezeu să fie milostiv cu tine, să fii și tu milostiv cu supușii tăi; deoarece, chiar dacă ai fost ales să le fii împărat, ești rob împreună cu ei. Aceasta se întâmplă pentru că toți oamenii am dobândit Un singur Stăpân¹⁵ al tuturor și avem un singur protopărinte al neamului nostru omenesc¹⁶, chiar dacă de multe ori noi, pământenii, ne luptăm unii cu alții.

Așadar, tu, cel care ești în funcția cea mai înaltă din împărăție, să-ți amintești că ești făcut din pământ. Să știi

14. Smerenia este „ταπεινοφροσυνη” (tapeinofrosini), ceea ce înseamnă „cuget smerit”.

15. Stăpânul tuturor este Dumnezeu, iar stăpânii oamenilor domnesc numai prin iconomia dumnezeiască.

16. Adam este protopărintele neamului omenesc.

bine că, oricât te-ai înălța pe pământ, iarăși te vei întoarce în pământ și, cugetând smerit că ești făcut din pământ, niciodată nu te vei mândri înaintea vreunui om.

Amintește-ți de greșelile tale făcute înaintea lui Dumnezeu și, astfel, vei ierta aproapelui greșelile față de tine.

Capitolul al XV-lea

DESPRE ÎNȚELEPCIUNE

Cugetă la faptul că înțelepciunea este cea mai cinstită virtute de către toți oamenii, însă nu toți se străduiesc să o dobândească. Toți o laudă, ca pe un lucru bun, însă nu toți se ostenesc să o aibă. De aceea, foarte rar vei găsi pe cineva care a dobândit înțelepciune.

Nu doar să ai grijă să locuiască înțelepciunea întru tine, ci să cinstești și să te rușinezi de cel care este înțelept; să fii împreună cu acela ziua și noaptea, fiindcă numai acela îți va fi foarte folositor sufletește.

Acele fapte care, de multe ori, par a nu se înfăptui, din cauza diferitelor greutăți, vei reuși să le termini cu bine dacă vei fi înțelept și vei avea și ajutorul lui Dumnezeu. Trebuie ca fiecare om să fie el însuși înțelept ori trebuie să urmeze celor înțelepți. Întru aceștia, Dumnezeu Se odihnește cu adevărat, așa cum Se odihnește pe tronul Său.

Capitolul al XVI-lea

DESPRE ADEVĂR ȘI MINCIUNĂ

Modul tău de comportare să fie ~~mai~~ mai demn de încredere decât vorbele tale, pentru ca să fii respectat nu numai când spui ceva, ci și atunci când nu vorbești. Nu doar tu trebuie să faci acestea, ci să nu îi accepți pe aceia care doar spun anumite lucruri posibile, iar apoi nu le dovedesc prin faptele lor. Sunt mulți aceia care sunt buni la vorbă, iar când trebuie să facă ceva sunt delăsători¹⁷. Așadar, tu să nu fii la fel ca aceștia, nici să accepți lângă tine pe unii ca aceștia, ci să primești și să păstrezi aproape de tine pe aceia care nu doar își împodobesc purtările cu cuvinte frumoase, ci vorbele și le împodobesc cu fapte adevărate.

Acele fapte care sunt rușinoase să le săvârșească cineva, să îți fie rușine să le și spui, iar acele lucruri care sunt rușinoase numai dacă le spui, pe acelea să nu te gândești să le faci.

17. Aceasta este fățarnicia, adică neconcordanța între vorbe și fapte.

Capitolul al XVII-lea**DESPRE STUDIAREA
ÎNVĂȚĂTURILOR DUMNEZEIEȘTI¹⁸**

Fiul meu, după cum vlăstarele plantelor, când sunt udate cu apă, cresc și fac roade, tot așa și cugetul tău, atunci când este adăpat cu studierea cuvintelor dumnezeiești, cu siguranță va crește și va avea drept roade virtuțile. Trupul este hrănit cu mâncărurile potrivite, iar cuvintele duhovnicești hrănesc sufletul. Însă acestea se deosebesc foarte mult: hrana trupească dă plăcere și dulceață gurii omului, mărește vătămarea trupului și se elimină prin stricăciune; hrana sufletească dăruiește desfătare veșnică, este aducătoare de nestricăciune și se transformă în nestricăciune.

Să studiezi, așadar, aceste învățături folositoare, ca să te îndeustelezi din roadele lor și să conduci împărăția așa cum se cuvine.

Capitolul al XVIII-lea**DESPRE HOTĂRÂREA
BINE CHIBZUITĂ**

Nimic nu este mai sigur decât hotărârea bine chibzuită, după cum nu este lucru mai rău decât fapta

18. Sfânta Scriptură cuprinde învățăturile dumnezeiești.

săvârșită fără cugetare. De aceea, pentru a săvârși un lucru fără să greșești, să chibzuiești înainte de a-l face. După ce ai săvârșit ceva, nu se poate să mai chibzuiești, însă - după ce ai chibzuit - poți să te mai răzgândești. Așadar, mai întâi să te gândești la finalitatea oricărei fapte și, după aceea, să o săvârșești.

Să te sfătuiești mai ales cu cei care s-au dovedit buni administratori și conducători în problemele lor personale, iar nu cu cei care și-au administrat greșit lucrurile, din cauza nechibzuinței. Cel care și-a administrat greșit treburile personale, nu te va sfătui bine despre lucrurile altora.

Să nu ai sfetnici pe cei fără experiență, pentru lucrurile pe care le vei face, nici pe oamenii care te lingușesc și sunt mincinoși; cei dintâi te vor sfătui ca niște orbi, fără cunoștință de cauză, iar cei lingușitori te vor sfătui numai cu cele ce îți plac, chiar dacă sunt lucrurile cele mai rele.

De aceea, în legătură cu conducerea imperiului, să te sfătuiești cu cei care au o gândire sănătoasă și o cunoaștere pe măsură a lucrurilor și care obișnuiesc să te mustre pentru greșelile tale. Dintre toți prietenii și sfetnicii tăi, numai aceștia sunt demni de încredere.

Capitolul al XIX-lea

DESPRE CURĂȚENIA SUFLETEASCĂ

Păstrează-ți neprihănit nu numai trupul, ci și cugetul. După cum viața vicioasă desparte pe om de Dumnezeu,

tot astfel viața curată și creștinească îl face pe om să se apropie de Dumnezeu. Prin urmare, să strălucească lumina faptelor tale bune înaintea supușilor tăi, ca să devii un bun exemplu al acestora. Dacă tu însuși nu-ți păstrezi curăția sufletului, cum vei putea să apari înaintea supușilor tăi, ca să-i mustri? Ceea ce văd cetățenii imperiului tău că faci, aceleași lucruri vor și ei să facă. Se știe că, în general, supușii își schimbă purtarea după ceea ce fac conducătorii lor .

Așadar, dacă alegi să trăiești așa cum nu trebuie, vei fi cauza degradării poporului tău; dacă vei trăi în curăție și te vei desăvârși în toate celelalte virtuți, vei fi izbăvitor al întregului tău popor, iar pentru aceasta vei lua o mare răsplătire. De aceea, nu numai tu singur să fii drept înaintea lui Dumnezeu, ci să te străduiești ca să-i faci și pe supușii tăi drepecți înaintea lui Dumnezeu.

Capitolul al XX-lea

DESPRE CINSTIREA PĂRINȚILOR

Deoarece coroana de la Dumnezeu ai primit-o prin mâinile mele, să înapoiezi și tu lui Dumnezeu un dar pe măsura celui primit: cinstește pe Dumnezeu, pe Cel ce te-a cinstit, prin cinstea pe care o aduci mie, tatălui tău.

Să mă cinstești nu așa precum unii dintre supuși, în-genunchind înaintea mea sau purtând panoplia ori să mă ovaționezi, fiindcă acestea nu sunt potrivite demnității tale de împărat. Tu mă vei cinsti atunci când

vei respecta virtutea, săvârșind toate cu înțelepciune; când îți vei împodobi caracterul cu fapte bune; când vei studia diferitele științe, prin care se împodobește cugețul tinerilor. Prin acestea, te vei pregăti să fii un împărat vrednic al oamenilor și tu însuși vei fi un chip al Împăratului cerurilor. Numai omul virtuos poate fi considerat cu adevărat chip al lui Dumnezeu¹⁹ – Cel ce ți-a dat această demnitate; după ce vei avea dragostea lui Dumnezeu, vei fi iubit și cinstit, așa cum se cuvine, de către poporul tău, ca un binefăcător obștesc și al tău însuși.

Capitolul al XXI-lea

DESPRE DREPTATE

Pentru ca să îți păstrezi împărăția nevătămată, trebuie ca să nu încerci să faci fapte pentru care pe alții îi pedepsești. Este primejdios ca supușii să judece faptele stăpânitorilor lor. Dacă îmi vei urma sfatul, vei reuși două lucruri importante: te vei păstra neatins de orice acuzare și vei fi exemplu de urmat de către supușii tăi, atunci când – cu vorba, cu fapta sau în tăcere – vei face lucrul tău, fiind însoțit de toate virtuțile. Iar dacă vei spune ceva și vei face altceva, te va muștra conștiința ta.

19. Omul este creat „după chipul și asemănarea lui Dumnezeu” (Facere 2, 26) și nu trebuie să rămână la „chip”, ci să se străduiască, prin virtute, să ajungă la „asemănarea” cu Dumnezeu.

Dacă vei avea faptele în conformitate cu ceea ce spui, pe oamenii care îți judecă faptele îi vei avea martori de netăgăduit și următori întru totul ai desăvârșirii tale.

Capitolul al XXII-lea

DESPRE BINEFACERE

Să nu te amăgească nici unul dintre cei care îți cer favoruri sau dregătorii și, după ce îi vei cerceta în legătură cu intențiile lor, să faci bine celor vrednici. Să te porți cu bunăvoință cu toți oamenii sau, mai degrabă, să nu te lași influențat de nimeni. Harul este o comoară nesfârșită pentru oamenii importanți²⁰, care nu se degradează, ci, prin vrednicie, se înmulțește mai mult și devine folositor și altora.

Omul care face bine celor răi este ca și cum își pune un șarpe drept engolpion²¹ la gâtul său, având grijă de el mult timp; acel șarpe, nu după mult timp, îl va omorî pe binefăcătorul său, printr-o mușcătură veninoasă și aducătoare de moarte. După cum sunt câinii străini care latră la cei care îi hrănesc, la fel sunt și oamenii răi care nedreptățesc pe binefăcătorii lor, purtându-se cu ei ca și cum aceia le-ar fi dușmani.

20. Oamenii înțelepți sunt luminați de harul dumnezeiesc.

21. Engolpionul este o iconiță, lucrată din metale prețioase și smalt, susținută de un lanț, pe care arhierii o poartă pe piept.

Dacă vei face bine oamenilor buni , nu vei fi singur niciodată; atunci vei avea sufletul tău înmulțit, vei alcătui un singur suflet din mulți prieteni ai tăi și vei avea, în jurul tău, mai mulți ochi care vor veghea pentru tine.

Capitolul al XXIII-lea

DESPRE PRIETENI

Să îți faci prieteni și slujitori apropiați pe acei oameni care au fost onești cu alți prieteni sau cu stăpânitorii dinaintea ta; aceștia nu vor pregeta ca acele lucruri, pe care le-au făcut mai înainte pentru acei oameni, să le facă și pentru tine.

Omul care a fost virtuos și corect cu prietenii mai vechi, va fi cinstit și credincios și cu tine; cel care a fost nefolositor și leneș cu prietenii și stăpânii de mai înainte, se va dovedi că nici pentru tine nu va fi vreodată vrednic și binevoitor.

Capitolul al XXIV-lea

DESPRE DISPREȚUIREA BANILOR

Cugetarea înaltă și liberă a unui împărat este dovedită nu atât de importanța rangului său, cât de disprețuirea banilor de către împărat; prin aceasta se vedește mărinimia sufletului acestuia. Desconsiderarea

banilor nu înseamnă că împăratul în zadar își adună banii în vistieria sa, ci are înțelesul că el trebuie să îi cheltuiască din belșug pentru toate lucrurile necesare. Desigur, trebuie ca împăratul, mai mult decât cheltuielile pentru cele necesare, să fie binefăcător pentru prietenii săi și să se apere de dușmani; amândouă lucrurile acestea sunt posibile prin cheltuirea banilor în aceste scopuri.

Dacă dorești să fii cu adevărat mare întru toate – mai cu seamă în înțelepciune – să disprețuiești banii. Să consideri că toate câte ai nu sunt ale tale, ci ale slujitorilor²² tăi și, mai ales, ale săracilor și ale străinilor.

Să fii, așadar, un binefăcător în cele obștești și, astfel, vei fi cu adevărat mare și vestit pentru înțelepciunea ta.

Capitolul al XXV-lea

DESPRE PATIMA BEȚIEI

Să te ferești de dezmăturile care se întâmplă la beții, fiindcă beția este nu doar o simplă faptă împotriva înțelepciunii, ci un mare dușman al ei. Atunci când mintea este stăpânită de băutură, acel om pățește același lucru care se întâmplă cu vizitii cei neînvățați, care nu

22. Vasile folosește termenul „συνδούλων” („syndoulon”), care înseamnă „împreună-robi”, desemnând faptul că slujitorii împreună cu împăratul sunt împreună-supuși împăratului ceresc, adică lui Dumnezeu.

pot nici carul să-l conducă și nici ei înșiși nu știu unde merg; aceia merg ba într-un loc, ba în altul, neștiind unde își duc caii și fiind de tot râsul trecătorilor care îi văd.

Atunci când mintea suferă de o asemenea patimă, va avea mult de suferit și sufletul.

Capitolul al XXVI-lea

DESPRE CUM SĂ ÎȚI FACI PRIETENI

Este foarte ușor să îți faci prieteni, dacă vei spune anumite lucruri bune despre aceștia, în lipsa lor, unor oameni care, după aceea, vor spune acelora cuvintele tale. Un lucru este sigur: lauda este începutul unei prietenii, iar defăimarea este începutul dușmăniei.

Despre prietenii pe care deja îi ai, dacă vrei să îi faci prieteni mai apropiați, să spui cuvinte de laudă la adresa lor, chiar și atunci când nu sunt de față; lăudând pe prietenii care nu sunt de față, vei reuși să lauzi și pe cei prezenți.

Să încerci dacă prietenii tăi îți sunt cu adevărat prieteni și când ai nevoie sau ți se întâmplă necazuri, fiindcă poți să ai prieteni și pe cei cu o situație materială foarte bună.

Să socotești prieteni adevărați nu pe aceia care îți devin prieteni pentru a avea de câștigat ceva de la tine, ci pe aceia care sunt prieteni prin virtutea dragostei pe care ți-o poartă. Dacă prietenia nu provine din virtute, odată cu trecerea timpului nu va mai fi o prietenie

adevărată, ci se va transforma într-o relație lipsită de căldură sufletească, așa cum sunt relațiile comerciale.

Capitolul al XXVII-lea

DESPRE BOGĂȚIE ȘI LĂCOMIE

Să nu pregeți niciun efort pentru a face bine împărăției tale. Ți vei conduce poporul foarte bine dacă te vei strădui să sporești averea obștească. Aceasta să o faci pe calea dreaptă, nu pe căi nedrepte ori cu prețul lacrimilor oamenilor. Atunci când banii sunt strânși prin mijloace corecte, vor fi folositori celui ce îi adună, iar împărăția va fi mai puternică ; dacă aceasta se va face prin nedreptăți și cu lacrimile supușilor, vor dispărea nu numai aceștia, ci și banii care au fost strânși după dreptate, fiindcă Dumnezeu, Care este Dătătorul dreptății, te va pedepsi. Prin focul judecății nu va dispărea doar iarba uscată²³, ci și bogăția care se adună prin răutate și nedreptate.

Capitolul al XXVIII-lea

DESPRE ÎNDELUNGA-RĂBDARE

Să nu cauți motive de ceartă cu supușii tăi, nici să dojenești pentru orice lucru pe cei apropiați ție, căci acestea sunt fapte insuportabile.

23. Oamenii păcătoși sunt ca iarba uscată.

Să nu îți placă râsul fără oprire, fiindcă este un semn al lipsei de educație. Să fii îndelung-răbdător cu cei ce îți greșesc și iubitor de oameni atunci când pedepsești pe cineva.

Să ai totdeauna o comportare cumpătată. Vorbirea ta să fie blândă, iar purtarea ta față de ceilalți să fie blândă și să discuți cu ei toate cele necesare. Toate aceste fapte te vor face să fii iubit de către poporul tău și astfel nu le vei mai fi doar împărat, ci te vor numi, mai degrabă, tatăl lor.

Capitolul al XXIX-lea

DESPRE ADEVĂR ȘI MINCIUNĂ

Totdeauna să spui adevărul despre orice lucru și acesta să îți fie îndrumător, iar pe cei care iubesc adevărul să îi faci oamenii tăi de încredere. În felul acesta, vei arăta că ești sigur de toate lucrurile pe care le faci și le gândești și, de aceea, vei păstra, cu siguranță, prietenia supușilor tăi față de tine.

Dacă oamenii vor bănuî că, de obicei, spui minciuni, chiar dacă te-ai învrednicit să fii împărat, și ei vor observa că săvârșești lucruri nevrednice pentru demnitatea ta și îi înșeli cu purtarea ta, atunci tot poporul tău va fi tulburat de aceste fapte.

După cum persoana care iubește adevărul este bine-plăcută tuturor oamenilor, tot astfel omul mincinos și înșelător este dușmănit de către toți.

Capitolul al XXX-lea

DESPRE PRINCIPIILE DE VIAȚĂ

Este medic foarte bun cel care recomandă bolnavilor terapiile potrivite, iar cel mai bun împărat este acela care pune demnitari pe persoanele care îndepărtează nedreptățile făcute poporului său.

După cum un îngrijitor al cailor cunoaște bine calitățile fiecărui cal pe care îl îngrijește, după cum un vânător știe bine care sunt câinii care urmăresc cel mai bine prada, după cum un general cunoaște posibilitățile fiecărui soldat din subordinea lui, pentru ca, în timpul luptelor, să îl pună pe fiecare în locul potrivit, tot așa se întâmplă cu un bun împărat. Un bun împărat trebuie să cunoască – cu rigurozitatea unui om de știință – moravurile, modurile de comportare, virtuțile și părerile pe care le are fiecare dintre demnitarii pe care îi are în subordine, pentru a-l așeza pe fiecare în acea demnitate de stat care i se potrivește cel mai bine.

Pe cei care încearcă să facă rău imperiului, împăratul să-i surghiunească, îndepărtându-i ca pe o boală contagioasă²⁴. Împăratul trebuie să aibă încredere în cei care îi sunt credincioși și virtuoși și numai pe aceștia să îi pună în funcții politice de răspundere.

24. Vasile folosește termenul „λοιμός” (limos), ce se poate traduce și prin „ciumă”, termen revelator pentru revoltarea împăratului Vasile față de cei care își trădează, într-un fel sau altul, țara.

Capitolul al XXXI-lea

DESPRE VOINȚĂ ȘI CUGETARE

Un bărbat este caracterizat de ceilalți oameni demn de laudă și înțelept, atunci când este același în vorbe și în fapte; tot astfel, dacă este împotriva acelui om – prin vorbe și fapte – o persoană care îi este apropiată, acest lucru este necuviincios, de condamnat și departe de gândul curat.

Așadar, acele lucruri pe care voiești să le faci sau să le spui, să nu le înfățișezi dacă mai înainte nu le-ai cugețat și niciodată să nu te arăți oamenilor că te lupți cu tine însuți; căci rădăcină a acestei patimi este lipsa de chibzuință. Dacă vei tăia din vreme acea rădăcină a răului și vei chibzui ceea ce săvârșești, nu te vei lupta vreodată cu tine însuți²⁵.

Capitolul al XXXII-lea

DESPRE LEGEA CEA BUNĂ

Să dai poporului tău, ca pe o lege nescrisă, exemplul purtării tale bune, iar oamenii își vor aminti totdeauna de perioada în care tu ai împărășit. Aceasta se va întâmpla dacă tu vei respecta legile bune ale împăraților de

25. Tulburarea interioară este dată de neîncrederea omului în Dumnezeu; adevărata credință în Dumnezeu întărește voința omului și îl determină pe acesta să facă numai binele.

dinaintea ta și nu le vei încălca în viața politică. În cazul în care vei obliga pe supușii tăi să respecte aceste legi, înseamnă că și pe tine însuși te obligi să le respecți.

În cazul în care tu nu vei urma în viața politică legile predecesorilor tăi împărați, nici legile date de tine nu vor fi respectate de către împărații care vor fi după tine. În acest caz, legile vor fi înlăturate de viitorii împărați, iar viața oamenilor va fi stăpânită de tulburări și confuzie, din cauza cărora popoare întregi au alunecat către autodistrugere.

Capitolul al XXXIII-lea

DESPRE BĂRBAȚII VICLENI²⁶

Să-i exilezi pe acei oameni care fac rău împărăției tale și niciodată să nu ai încredere în aceștia ori să-i pui în vreo funcție de conducere a imperiului, ca să nu creadă ceilalți că ești la fel ca cei răi și, în acest fel, să te faci părtaș nedreptăților acelora. Atunci când acei oameni săvârșesc rele, ceilalți te vor acuza că și tu ai făcut acele fapte ori vor spune că ești complice la acele fapte rele și că vei da socoteală înaintea lui Dumnezeu pentru ele.

În cazul în care vei așeza în funcții importante pe oamenii vicleni, poporul te va judeca aspru, iar faptele

26. Bărbații vicleni sunt puși în paralel cu cei virtuoși, pentru a ieși mai mult în evidență josnicia celor dintâi.

acelor vicleni vor fi atribuite de toți aceora care i-au promovat.

Așadar, să ai grijă să pui în funcții de conducere pe bărbații virtuoși, ca numele lor bun să devină o laudă pentru tine; faptele lor bune vor fi atribuite și ție de către poporul tău. Lauda mulțimii oamenilor este mai bună decât mulțimea banilor.

Capitolul al XXXIV-lea

DESPRE MILOSTENIE

Să nu ai patima iubirii banilor, ci să ai grija lor numai pentru a-ți procura cele necesare, ori ca să poți ajuta pe cei cu nevoi, ori să răsplătești pe cei care se jertfesc pentru binele poporului. În caz contrar, grija banilor nu îți va fi folositoare, ci, mai degrabă, îți va aduce necazuri. Bogăția nu poate conviețui cu virtutea, ci mai mult cu păcatul; bogăția nu poate sluji virtuții.

Cei care sunt înzestrați cu virtutea milosteniei vor avea mult de câștigat, sufletește și trupește. Milostenia este folositoare sufletului – atunci când bogăția se dă celor săraci – și este folositoare trupului – atunci când ajutam material pe prieteni. Amândouă aceste binefaceri sunt folositoare, chiar dacă ele au denumiri diferite²⁷.

27. Bani care se dau săracilor sunt milostenie și nu se primesc înapoi, iar prietenii se ajută în numele prieteniei.

Capitolul al XXXV-lea

DESPRE DRAGOSTEA PRIETENILOR

După cum s-a spus că niciun lucru nu este mai puternic decât dragostea, tot astfel nu există răsplată omenească mai puternică decât un prieten adevărat²⁸. Să îți păstrezi prietenii adevărați totdeauna, pentru ca și aceștia să aibă, față de tine, o dragoste statornică și neîndoielnică.

Să nu fii vreodată nerecunoscător, fiindcă este bunăcuviință să fii recunoscător celor care ți-au făcut bine. Nerecunoscătorul este dușmanul propriei sale persoane. Recunoștința, către cel ce ne-a ajutat, se va înmulți pentru noi, iar binefacerea – pe care nu o întoarcem binefăcătorului nostru – va face să dispară ceea ce am primit.

Dacă vei fi recunoscător, vei avea mulți oameni care vor fi aproape de tine, iar aceștia îți vor răsplăti binele pe care l-ai făcut. Iar dacă vei fi nerecunoscător, nu vei avea vreun prieten vreodată, alături de care să trăiești fericit, chiar dacă toți oamenii se vor preface că îți sunt prieteni.

28. A doua parte a acestei fraze este un verset din *Înțelepciunea lui Iisus Sirah* 6, 15.

Capitolul al XXXVI-lea**DESPRE VORBIRE ȘI TĂCERE**

Să cercetezi cu luare aminte și dreaptă judecată modul de comportare al fiecărui om: să primești sfaturile oamenilor buni și să stai departe de cei răi și mincinoși. Atunci când cercetezi pe cineva, să cugeți mai înainte de a vorbi, ca nu cumva gura să o ia înaintea gândirii, zicând lucruri urâte sau neînțelepte.

Când vei fi înaintea sfetnicilor, să nu vorbești imediat, ci, mai înainte, să gândești cele ce vei spune, iar apoi să vorbești; se poate, mai înainte de a vorbi, să-ți vină un gând mai bun decât cel dintâi. În cazul în care vei vorbi fără să cugeți, nu vei mai putea să-ți retragi cuvintele și să-ți spui o altă părere, dacă vrei ca cele ce ai zis să nu fie luate în batjocură.

Trebuie să vorbești despre ceea ce este necesar, despre ceea ce cunoști foarte bine ori despre ceea ce este de actualitate. În toate celelalte cazuri, tăcerea va fi mult mai folositoare decât vorbirea.

Capitolul al XXXVII-lea**DESPRE MILOSTENIE**

Să faci milostenie, din belșug, săracilor care îți cer ajutorul, ca să ai asupra ta mila de la Împăratul tu-

turor²⁹. Dreapta credință³⁰ este dovedită în special prin milostenia către cei săraci. Să fii sigur că este pierdută acea zi în care nu ai făcut bine cuiva și, în aceeași zi, nici tu nu vei fi ajutat de Dumnezeu. Dobândește, așadar, obiceiul să faci milostenie, ca și tu să dobândești mila lui Dumnezeu³¹.

Apleacă-ți urechea la cei ce te roagă să-i ajuți, milostivindu-te cu blândețe. Milostivește-te de văduva care este înlăcrimată și nu alunga orfanii care plâng. După cum noi vom face, tot astfel ni se va face, iar dacă vom auzi pe ceilalți, vom fi auziți și noi. După cum noi vedem pe ceilalți, tot așa vom fi văzuți.

Așadar, după cum vrei ca Dumnezeu să îți asculte rugăciunea, tot așa să ascuți și tu pe cei ce te roagă să-i ajuți. Cu măsura cu care vei măsura, cu aceea ți se va măsura³².

29. Dumnezeu se milostivește de omul care este milostiv cu ceilalți semenii.

30. Ortodoxia este dreapta credință, ce se manifestă prin faptele bune.

31. În Prochimenul de la slujba Vecerniei de marți seara, noi ne rugăm - împreună cu Psalmistul David - lui Dumnezeu: „Mila Ta, Doamne, mă va urma în toate zilele vieții mele” (Psalmul 22, 7).

32. Matei 7, 2.

Capitolul al XXXVIII-lea

DESPRE FAPTUL CĂ TOATE LUCRURILE
SUNT TRECĂTOARE

Să știi, fiul meu, că viața aceasta a omului este întru totul schimbătoare și nesigură; câteodată răsplătește faptele și, precum o roată a dreptății care se învâрте, aduce sus pe cele de jos, iar pe cele de jos le aduce sus. De aceea, nu te bucura prea mult când ești fericit, iar în necazuri să nu fii deznădăjduit, ci, în amândouă cazurile, să fii sigur și neschimbat întru tine însuși, stăruind în bine, iar toate celelalte lucruri să le lași în grija lui Dumnezeu.

Atunci când ești fericit, să nu te amăgești că ai scăpat necazuri, iar când vei fi în împrejurări potrivnice să nu-ți pierzi nădejdea că vei fi și fericit. Deznădejdea dovedește lipsa nobleței sufletești și nu este demnă de calitatea ta de împărat, fiindcă omul nu cunoaște ceea ce se va întâmpla în viitor.

Oamenii să nu vadă vreodată că tu ești supărat ori că râzi sfidător față de ceilalți.

Dacă vei urma aceste sfaturi ale mele, vei da dovadă de înțelepciune și te vei feri de patimile care provin din cele două³³, iar oamenii care îți vor judeca faptele nu vor avea niciun motiv să te condamne.

33. Stări sufletești menționate anterior.

Capitolul al XXXIX-lea**DESPRE SERIOZITATEA
ÎN CEEA CE FACEM**

Străduiește-te ca tu însuși să supraveghezi totul și să nu treci cu vederea nimic. Prin aceasta, te vei face cunoscut înaintea celorlalți oameni, chiar dacă tu ești împărat și nu ai pe cineva pe pământ care să te oblige să faci acestea.

Cu toate că ești împărat al tuturor oamenilor de pe pământ, ai mai mare decât tine pe Împăratul cerurilor. După cum El Se îngrijește de toți, fiind Dumnezeu, tot astfel se impune ca și tu să nu neglijezi vreun lucru, fiindcă ești împărat sub puterea lui Dumnezeu, Împăratul a toate.

Când cele săvârșite de tine ori de alții sub conducerea ta sunt făcute cu atenție, atunci acestea le vor fi foarte folositoare; în opoziție, toate lucrurile pe care tu le faci cu nepăsare se vor nimici și vor aduce poporului tău mari neajunsuri. Este binecunoscut faptul că și lucrul cel mai neînsemnat nu este lipsit întru totul de importanță; acest fapt cu atât mai mult este valabil pentru tine, care ești împărat.

Capitolul al XL-lea**DESPRE PAZĂ**

Trupul împăratului este cel mai bine păzit de garda personală, prin bunăvoința supușilor, cu voia lui Dumnezeu și, de asemenea, este păzit de binefacerile lui către tot poporul și de faptul că niciun supus nu suferă tiranie.

Așa cum trebuie să îți aperi împărăția de dușmani, tot așa trebuie să îți păstrezi sufletul neatins de patimi. Acestea amândouă sunt cunoscute ca fiind vrăjmași ce atacă și, de la ele, ne așteaptă mari primejdii. Dacă atacurile vrăjmașilor văzuți cauzează moartea trupului, care este vremelnică³⁴, năvălirea patimilor asupra sufletului aduc pedeapsa și moartea după moarte³⁵.

Capitolul al XLI-lea**DESPRE ÎMPĂRĂȚIA CERURILOR**

Mulți împărați au stat în acest palat împărătesc, însă puțini au locuit în împărăția cerurilor. Iubitul meu fiu³⁶,

34. Moartea trupului nu desparte pe om de Dumnezeu, ci desparte doar sufletul de trup.

35. Adevărata moarte, pentru om, este „moartea după moarte”, adică osândirea sufletului – după moartea trupească și după judecata lui Dumnezeu – la chinurile veșnice.

36. Vasile se adresează totdeauna pe un ton călduros lui Leon, pentru a-l determina să-i accepte sfaturile.

pentru acest fapt, străduiește-te nu numai să conduci împărăția ta printr-o comportare bună și virtuoasă³⁷, ci și să te străduiești, în viața ta, să moștenești – prin fapte bune și virtuți – împărăția cerurilor.

Astăzi împărăția este a ta, mâine se poate să fie a altui împărat, iar poimâine celui de-al treilea împărat și așa mai departe, astfel încât împărăția nu este vreodată a cuiva. Chiar dacă cetățenii plătesc biruri pentru mulți împărați, vor avea vreodată un împărat adevărat? Pentru aceasta, atunci când nu vom mai fi în această demnitate, să ne grăbim să fim răsplătiți, pentru virtuților noastre, în împărăția de dincolo³⁸. Numai acea împărăție are viața veșnică și adevărata moștenire, în timp ce toate celelalte sunt trecătoare.

Capitolul al XLII-lea

DESPRE AMINTIREA PREZENȚEI LUI DUMNEZEU

În cazul în care tu te vei călăuzi după legea conștiinței tale³⁹, cele pe care tu nu dorești să ți se întâmple, să nu poruncești nici altora să le facă; doar în felul acesta, niciodată nu vei suporta vreo acuzare din partea oamenilor că ai păcătuit.

37. „Καλοκαγαθία” („kalokagathia”) este caracteristica omului model, din Grecia antică, de a fi „bun și virtuos”.

38. Cei drepecți vor moșteni împărăția lui Dumnezeu.

39. Dumnezeu este Cel care călăuzește conștiința omului.

Dacă te vei gândi totdeauna că Dumnezeu vede toate faptele tale și te va judeca – așa cum este în realitate – nu vei păcătui niciodată, nici în fața oamenilor și nici în ascuns. În cazul în care vei vrea să înșeli pe alții – chiar dacă aceasta o vei face în secret – vei greși și vei fi umilit înaintea conștiinței tale și a lui Dumnezeu, deoarece El cunoaște adâncurile sufletelor noastre. Faptele făcute cu trupul⁴⁰ sunt văzute de oameni, iar cele din adâncul sufletului omenesc le vede numai ochiul fără de păcat al lui Dumnezeu. Așa cum soarele strălucește în zilele frumoase, neputând rămâne ascuns vederii omului niciun lucru, tot așa când avem conștiința că Dumnezeu vede tot ceea ce facem nu vom greși niciodată.

Capitolul al XLIII-lea

DESPRE MITUIRE

Să dăruiești oamenilor demnități fără a lua ceva în schimb și să nu dai dregătoriile pe bani⁴¹. Cel care cumpără dregătoria cu bani, mai degrabă îi cumpără pe supușii săi, deoarece – îndrăznind să dobândească dem-

40. Adică greșelile cu fapta și cu vorba, deosebite de cele făcute cu gândul.

41. Este cam același lucru, dar aceasta este exprimarea lui Vasile Macedoneanul. Se obișnuia de multe ori în scrierile clasice grecești din antichitate sau din Evul Mediu să se întărească, în acest mod, ideea expusă .

nitătea cu bani – va fi totdeauna interesat să fie mituit de ceilalți oameni.

Cercetează cu multă atenție pe aceia pe care îi vei pune în dregătorii și întreabă și pe ceilalți oameni ce părere au despre ei. Dacă vrei să îndepărtezi mituirea din imperiul tău, să pui în dregătorii pe cei care merită aceste demnități, fără să-ți dea bani.

Cel care îți va plăti pentru a fi pus într-o funcție, va fi interesat să câștige de pe urma dregătoriei sale, recuperându-și banii dați cu cei pe care îi va lua ulterior de la oameni, săvârșind astfel fapte ilegale.

Cel care își va lua dregătoria fără bani, nu va cădea în marele păcat⁴² de a lua mită.

Persoana care își va lua funcția prin mituire va fi învățată ca, totdeauna, să facă ceva numai dacă va primi daruri; acela, având drept îndrumător mituirea, nu numai că va cere daruri pentru orice face, dar și pe cei din subordinea lui îi va obliga să săvârșească aceasta.

Capitolul al XLIV-lea

DESPRE NEDREPTATE

Nu păcătuiește atât cel ce nedreptățește pe altcineva, pe cât păcătuiește cel care permite să se facă nedreptatea. Atunci când va veni la tine un nedreptățit, să nu

42. Mituirea este asemănată, ca gravitate, cu păcatul uciderii, Vasile chiar numind-o „ucidere” („εγκλημα” – englima).

treci cu vederea necazul aceluia, pentru a nu lăsa cale liberă celor ce vor să facă nedreptăți. Cel care a fost nedreptățit își ancorează nădejdea numai în tine și – nădăjduind că tu îi vei face dreptate pentru nedreptatea ce i s-a făcut – prin tine se apără de cel care a fost persecutat. Mai întâi de toate, ești obligat să faci dreptate celui care vine la tine pentru aceasta; trebuie să anulezi nedreptatea⁴³. Dacă vei lăsa în continuare pe cel nedreptățit în starea în care este, îl vei înjosi. O dată ce vei lăsa pe acesta să se apere singur, tu neavând grijă să se facă dreptate, de unde va mai avea sărmanul acela vreo nădejde de a se salva? De la cine își va găsi dreptatea, în afară de Dumnezeu, Care va cere și pentru tine pedepsele⁴⁴ pentru atitudinea ta de neglijență pentru faptele amintite?

Așadar, să ajuți pe cel nedreptățit, făcându-i dreptate, iar pe cel ce nedreptățește să îl pedepsești. Trebuie să faci aceasta ca să nu creadă poporul tău că – trecând cu vederea aceste fapte – și tu ești la fel cu cei care nedreptătesc pe oamenii drepti și, astfel, să fii responsabil de păcatele altora.

43. Prin hotărârile luate.

44. Este expresia folosită de autor – în loc să spună „te va pedepsi” – pentru a înțelege că numai Dumnezeu este adevăratul Judecător și Dătător al dreptății; oamenii vor fi pedepsiți de Dumnezeu dacă nu vor judeca faptele celorlalți după dreptate, așa cum este mai ales în cazul conducătorilor popoarelor.

Capitolul al XLV-lea

DESPRE MOARTE ȘI NEMURIRE

Trupul îți este muritor, iar sufletul rămâne nemuritor. Gândește-te că ai mădularele muritoare ale trupului, iar cele ale sufletului sunt nemuritoare; să-ți împodobești în lumea aceasta trecătoare trupul muritor, însă mai mult împodobește-ți sufletul nemuritor cu comoara veșnică.

Cu toate că te-ai înălțat pe tronul împărătesc⁴⁵, nu după multă vreme însă vei coborî de pe el. Chiar dacă tu vei avea ambiția să fii împărat al întregului pământ, să știi că după moarte nu vei moșteni mai mult de trei coți de pământ. Pentru acest motiv, să te îngrijești de împărăția lumească⁴⁶, gândindu-te că ești muritor; să te preocupe mai mult să-ți zidești împărăția veșnică prin virtuți, în care și tu vei fi nemuritor. Te-ai învrednicit și ai primit stăpânirea acestei împărății pământești pentru ca, prin mijlocirea acesteia, să îți câștigi împărăția cea veșnică.

45. „Înălțarea pe tronul împărătesc” nu arată doar întronizarea împăratului, ci și primirea responsabilităților imperiale.

46. Vasile denumeste împărăția lumească „muritoare” („θνιτη” – thniti), arătând că este cu adevărat trecătoare.

Capitolul al XLVI-lea

DESPRE STĂPÂNITORI⁴⁷

Părerea bună pe care o ai despre tine, să o ai și despre supușii tăi; aplicând acest principiu de viață, vei fi iubit de către toți cetățenii imperiului. Împărații care stăpânesc cu bunăvoință, au cea mai mare grijă de supușii lor: pe cei buni îi onorează cu demnități și cu alte binefaceri, iar pe cei nevrednici nu îi nedreptățesc. Cu siguranță vei progresa în activitățile tale dacă vei avea încredere și vei pune în funcții de conducere pe cei care merită. În felul acesta, vei reuși ca cetățenii să nu se răzvrătească împotriva dregătorilor, iar demnitarii să nu-i prigonească pe supuși.

Trebuie, așadar, să cercetezi și să afli amănunte despre fiecare om care vine la tine și să ai grijă cum te vei purta cu demnitarii și cu poporul, ca să nu se ajungă să stăpânească cerbii pe lei, ci leii⁴⁸ să-i cârmuiască pe cerbi.

47. Sau, mai degrabă, „despre buna stăpânire”.

48. Leul era simbolul puterii împăratului și în Imperiul Bizantin, chiar dacă emblema de pe steag era vulturul bicefal, simbol al întinderii Imperiului Bizantin spre răsărit și spre apus.

Capitolul al XLVII-lea**DESPRE PACE**

Vei fi fericit și eliberat de orice fel de grijă, dacă te vei strădui să-i împaci pe cei care se războiesc și dacă vei alunga din împărăția ta orice fel de dușmănie și orice dezbinare; dacă vei porunci ca toți cetățenii să trăiască în liniște și pace; dacă vei îndepărta pe cei care sunt dușmănoși și îți vei apropia pe cei care sunt iubitori de pace.

Tu ești fiul meu trupesc, iar eu sunt împărat pământesc, însă, dacă te vei supune sfaturilor mele, vei deveni și fiu al Împăratului ceresc, învrednicindu-te duhovnicește de înrudirea dumnezeiască și te vei face ucenic al Mântuitorului Hristos, Cel ce este blând și Dătător al păcii. Mântuitorul Hristos Însuși spune: „Feriți făcătorii de pace, fiindcă aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema”⁴⁹.

Capitolul al XLVIII-lea**DESPRE LAUDĂ**

Dintre toți cei care sunt împrejurul tău, să lauzi pe aceia care îți judecă greșelile, iar nu pe aceia care laudă toate faptele pe care tu le săvârșești. În legătură cu

49. Matei 5, 9.

aceștia, eu însumi am constatat că sunt mai binevoitori și mai înțelepți decât ceilalți. Adevărul este totdeauna de preferat, iar nu minciuna.

Să ai încredere în cei care sunt înțelepți, pentru că vei primi cele mai bune sfaturi de la ei despre lucrurile pe care tu nu le cunoști. Dacă vei face aceasta, în același timp să ai grijă să nu le dai importanță celor care cu mare artă te linguesc, ci să ascuți sfaturile celor care totdeauna, cu bunăvoință, vor să îți slujească. Pe lingusitori să-i îndepărtezi, fiindcă de la ei vei avea numai necazuri; dacă îi vei păstra pe cei care sunt folositori, vei reuși în ceea ce ți-ai propus.

Capitolul al XLIX-lea

DESPRE ATENȚIA ⁵⁰ ÎN CEEA CE FACEM

Să-ți împodobești frumusețea tinereților nu cu exercițiile fizice, ci cu purtările virtuozitate. În același timp, să ai grijă ca renumele tău să nu dispară împreună cu moartea ta. Chiar dacă prin trupul tău ești muritor, prin sufletul tău ești însă nemuritor. Încearcă să dobândești renume nemuritor prin buna amintire de către oameni a numelui tău. Vei câștiga o bună reputație dacă vei urma înaintașilor tăi care au avut un bun renume, adică dacă tu vei avea grijă să urmezi binele. Să te străduiești,

50. Oamenii trebuie să acorde cea mai mare atenție dobândirii virtuților.

așadar, să cugeți numai la lucrurile bune, iar cele ce obișnuiești să spui, acele lucruri să te îngrijești să le și săvârșești.

Capitolul al L-lea

DESPRE SIMPATIE⁵¹

După cum nu există vreun trup care să nu fie însoțit de umbra lui, tot astfel nu există om care să nu urmeze păcatului. Firea noastră omenească alunecă foarte ușor în păcate. Pentru aceasta, să fii binevoitor către cei care păcătuiesc, iar cu cel drept să te porți ca un iubitor de oameni.

Cu toate că tu ești judecător al celor care îți greșesc, însă și tu ai Judecător al faptelor tale pe Dumnezeu. De aceea, dacă în fiecare zi vei judeca și vei ierta greșelile oamenilor, vei avea și tu nădejdea că Dumnezeu îți va ierta greșelile. Atunci când tu însuși vei lua hotărârea, la judecățile pe carele vei face, să ierți greșelile celor care au păcătuit, se vor ierta și greșelile tale. Ceea ce vei face celor care sunt împreună-robi⁵² cu tine, aceleași lucruri

51. „Simpatie” provine din „συμπαθώ” („simpatho”), care înseamnă „sunt împreună-pătimitor cu aproapele meu” (particip sufletește la necazul aproapelui meu).

52. Toți suntem „împreună-robi” (συνδουλοι - syndouli) înaintea lui Dumnezeu, Care este Stăpânul nostru și Iubitorul de oameni. Această denumire o întâlnim și în Parabola datornicului nemilostiv (Matei 18, 23-35).

le vei primi de la Stăpânul tuturor. Cu judecata cu care vei judeca, cu aceea vei fi judecat⁵³.

Capitolul al LI-lea

DESPRE ÎNGĂDUINȚĂ

Să îți apleci urechea celui ce te roagă pentru un anume lucru și să îi răspunzi într-un mod pașnic. Cu toate că nu poate ajunge ușor la tine cineva din dinastia cea de jos⁵⁴, apropie-te tu de ei, gândindu-te la puterea cerească.

Să mângâi pe cei în suferință dacă nu poți prin daruri, atunci cel puțin cu vorba. Eu știu că o vorbă bună este mult mai de preț decât multe daruri și poate să mângâie pe cineva mai mult decât pot face mii de daruri. Nu pot banii să ajute atât de mult unui suflet⁵⁵ întristat, pe cât poate să-l ajute cuvântul îngăduitor al împăratului. În felul acesta, vei deveni cu siguranță iubit de către poporul tău și vei câștiga bunăvoința tuturor, fără a cheltui bani. În cele din urmă, mai degrabă te vor proclama⁵⁶ „tată”, în loc să te numească „stăpâne”.

53. *Matei* 7, 2.

54. „Dinastia cea de jos” era clasa socială cea mai joasă.

55. Sufletul este cea mai importantă parte a persoanei umane. Prin „suflet”, Vasile desemnează omul ca persoană, așa cum au susținut și teologii din lumea antică și din Evul Mediu.

56. „Te vor proclama” determină faptul că „ți se vor adresa cu apelativul”.

Capitolul al LII-lea**DESPRE
RĂSPLĂTIREA BINEFACERILOR⁵⁷**

Să știi că, deoarece te-ai învrednicit să ai mai multe daruri de la Dumnezeu, Dătătorul bunătăților, cu atât mai mult ești dator să Îi înapoezi binefacerile primite. Dumnezeu primește recunoștința oamenilor pentru binefacerile primite nu ca pe o datorie obligatorie, ci ca pe o dăruire înapoi, de către oameni, a darurilor primite de la Dumnezeu, pentru ca El să le dăruiască oamenilor, din belșug, alte binefaceri. Așadar, să înapoezi lui Dumnezeu, Binefăcătorului și Dătătorului bunătăților, darurile cele bune primite, iar stăpânirea pe care ai luat-o de la El să o folosești pentru a face și tu bine aproapelui tău.

Să-i consideri bogați mai degrabă pe aceia spre care tu te-ai milostivit și care sunt mai îndepărtați de tine, datorită rangului tău⁵⁸.

Tu nu ai luat darurile⁵⁹ ca să le păstrezi, ci le-ai primit pentru ca să fii un iconom⁶⁰. Dacă pe acestea le

57. Binefacerile primite de la Dumnezeu, Care este „Vistierul bunătăților” și „Dătătorul de viață”, așa cum I ne adresăm în rugăciunea „Împărate ceresc”.

58. Cu alte cuvinte, un împărat ortodox sau un conducător trebuie să fie apropiat mai ales de cei din clasa de jos a societății.

59. De la Dumnezeu.

60. Iconomul era administratorul averii stăpânului său. Îm-

vei administra bine, vei primi răsplată de la Cel ce ți-a dat acestea și, în loc de împărăția pământească, o vei primi pe cea fără de moarte.

Capitolul al LIII-lea

DESPRE FRUMUSEȚEA TRUPULUI

Frumusețea trupului îl face vrednic pe cel care o are, să stea înaintea împăratului⁶¹; frumusețea sufletului îl face pe om bine-plăcut înaintea Împăratului ceresc. Frumusețea trupului are, drept urmare, desfătarea cea trecătoare a funcțiilor militare, pe când, pentru frumusețea sufletească, omul va afla apropierea veșnică de Dumnezeu-Împăratul.

Dacă tu, ca împărat, nu ai pe cineva mai mare decât tine⁶² – căruia tu să îi plăci cu frumusețea trupului tău⁶³ – ai însă pe Dumnezeu mai mare ca tine; El nu cere frumusețea trupului, ci noblețea sufletului.

Așadar, străduiește-te să fii bineplăcut lui Dumnezeu pentru totdeauna și să păstrezi chipul Lui⁶⁴ curat și fără

păratul este pus de către Dumnezeu pentru a fi și un bun iconom, adică pentru a da oamenilor atât cât are nevoie fiecare.

61. Cei ce stăteau înaintea împăratului erau soldații din garda imperială, care trebuia să fie prezentabili.

62. Pe pământ.

63. Vasile nu face nicio aluzie la ceva imoral, ci se referă, indirect, la soldații care, pentru frumusețea trupestă, erau aleși pentru garda imperială.

64. Omul este creat de Dumnezeu „după chipul și asema-

de prihană întru tine, prin înțelepciune și prin curățenie⁶⁵.

Capitolul al LIV-lea

DESPRE VINDECARE

Efortul medicului este zadarnic, dacă terapia pe care o dă nu va vindeca trupul bolnavului. De asemenea, este nefolositor cuvântul acelui filosof care nu poate să vindece patimile sufletului⁶⁶. După cum este necesar ca medicii să filosofeze despre trup⁶⁷, tot astfel și filosofii trebuie să vindece sufletele oamenilor.

Să consideri că sunt medici adevărați aceia care, prin arta⁶⁸ lor, vindecă bolile din trupurile oamenilor. Să-i prețuiești, ca pe adevărați filosofi, pe aceia pe care bolnavii sufletește îi ascultă întru totul, și care prin cuvintele lor alungă de la oameni patimile sufletelor .

rea" Lui (*Facere* 1, 26). Omul trebuie să se străduiască, în tot timpul vieții sale, să transforme „chipul” întru „asemănarea” cu Dumnezeu, prin credință și fapte bune.

65. Curățenie morală.

66. Vasile vorbește despre „patimile sufletului”, adică de păcatele făcute cu mintea, pentru a le diferenția de patimile trupului, adică păcatele trupești.

67. „A filosofa despre trup” – în cazul de față – înseamnă a analiza, în amănunțime, bolile trupești și a da terapia necesară pentru vindecarea acestora.

68. Medicina este considerată astăzi o știință; în vremea aceea, ea era considerată știință și artă.

Capitolul al LV-lea

DESPRE CALOMNIATORI

Să nu îi asculți pe cei care vorbesc lucruri fără rost; să nu primești la tine pe calomniatori și să nu ai încredere în oamenii mincinoși. De multe ori, cei care spun lucruri fără rost – prin bănuieli spuse de ei despre alți oameni și care s-au dovedit neîntemeiate – au distrus oameni buni; calomniatorii, pentru că sunt răi și răzbunători, vor face în așa fel încât să fii tu responsabil de vărsarea sângelui nevinovat; mincinoșii vor face să fii bănuț că te bucuri de lucrurile rele făcute de ei. Dacă vei vrea să fii prieten cu aceștia și vei avea încredere în ei, este de la sine înțeles că și tu te vei purta⁶⁹ la fel ca ei.

Capitolul al LVI-lea

DESPRE CITIREA CĂRȚILOR

Să ai grijă să citești faptele istorice din vechime; în acelea vei găsi, fără să obosești, acele fapte pe care alții le-au adunat cu mare trudă⁷⁰. Din acelea vei învăța: virtuțile bărbaților de seamă și faptele rele ale celor nevrednici; diferitele transformări ale vieții⁷¹; schimbările

69. Ulterior.

70. Istoricii sunt cei care „adună” faptele oamenilor.

71. Ale vieții personale a oamenilor și ale vieții sociale.

lucrurilor; nestatornicia acestei lumi; nesiguranța și posibilitatea stăpânitorilor de a cădea ușor din rangurile lor. Vorbind pe scurt, vei învăța cum au fost plătite faptele celor răi și cum au fost răsplătiți bărbații de seamă.

Să ocolești faptele celor răi, pentru că să nu ai parte de judecata⁷² făcută lor; să urmezi faptele oamenilor însemnați, pentru a te învrednici și tu de răsplătirile⁷³ primite de ei.

Capitolul al LVII-lea

DESPRE BINEFACERI

Vreau să îți dau un sfat înțelept, care s-ar putea să fie neobișnuit dacă vine din partea unor sfetnici, însă care este demn de urmat, fiindcă este din dragostea tatălui tău și a împăratului. Fiul meu, mai degrabă să ai în preajma ta pe aceia care îți cer favoruri, decât pe aceia care îți aduc daruri. Astfel, îi vei îndatora pe cei dintâi să se roage la Dumnezeu ca să îți dea darurile Sale și, în același timp, tu însuși Îl vei face pe Dumnezeu dator ca să te răsplătească din darurile Sale. Vei fi îndatorat totdeauna și vei fi nevoit să-i cinstești ca pe niște binefacători pe aceia care îți aduc daruri, fiindcă ți-au făcut și ei bine⁷⁴.

72. După ce aceștia au fost judecați pe pământ de oameni, vor fi judecați de Dumnezeu și condamnați la chinuri.

73. Dumnezeu răsplătește faptele bune ale oamenilor.

74. Vasile își repetă ideea, sub altă formă, pentru a o întări.

Pentru tot ceea ce am spus mai sus, să faci bine tuturor oamenilor și să nu dorești a primi binefaceri de la vreo persoană, ci numai de la Dumnezeu. Acest lucru este întru totul potrivit unui împărat liber și adevărat.

Celor care îți cer anumite lucruri, să le dai și să îi iubești ca un părinte, iar pe cei care îți aduc daruri să îi primești mai puțin în preajma ta.

Scopul celor care îți aduc daruri este să ia înapoi cele date; însă totdeauna interesul celor care îți cer ceva este să îți întoarcă darul. Dacă aceștia⁷⁵ sunt bogați, îți vor dăruia ceea ce este posibil omenește; dacă sunt săraci, tu vei fi răsplătit înșutit de Însuși Dumnezeu.

Capitolul al LVIII-lea

DESPRE NOBLEȚE

Cel care nu are noblețe sufletească va desconsidera întru totul și noblețea trupească. Tu însuți, împreună cu noblețea împărătească a trupului, să te străduiești să dobândești și cea mai înaltă noblețe sufletească. Noblețea trupească se moștenește din fire, fără cheltuială, pe când noblețea sufletească se dobândește, de bună voie, prin străduință. Pentru aceasta, să cinstești și să-i primești nu pe cei care sunt nobili după trup, ci pe cei care sunt înzestrați sufletește.

75. Care primesc binefacerile tale.

Omul nu trebuie să aibă doar o noblețe trupească, precum animalele care nu vorbesc. Buna purtare a calului, când merge, este să fie mândru și stabil; cea a câinelui este să latre și să fie ager la vânătoare; acest lucru e valabil și pentru celelalte animale, fiecare având însușirile lui.

Noblețea omului este dată de toate virtuțile cu care și-a împodobit sufletul. Podoabele trupului sunt frumusețea, puterea și sănătatea, iar podoabele sufletului sunt cuvântul⁷⁶, buna comportare și desăvârșirea prin virtuți.

Capitolul al LIX-lea

DESPRE RĂBDARE

Fiul meu, să nu te mânii vreodată pe Dumnezeu, fiindcă oamenii cu suflete mici fac aceasta de multe ori, ci să primești cu mulțumire orice ți se va întâmpla; să urmezi fără reținere toate câte voiește Dumnezeu să se întâmple cu tine: dacă vrea Dumnezeu să te bucuri, bucură-te; dacă vrea să fii fericit, fii fericit; dacă vrea să fii nefericit, fii nefericit. Să I te supui întru toate, să-I fii bineplăcut întru toate.

Să ai grijă ca tu însuși să te îndepărtezi de păcate și să nu încuviințezi niciodată păcatele. Păcatul nu este de la Dumnezeu, ci el se săvârșește din lipsă de atenție.

76. Vorbirea înțeleaptă.

Să nu te mândrești atunci când ești fericit, nici să te lași copleșit de necaz când ești nefericit. Dacă tu vei rămâne îndelung-răbdător și recunoscător⁷⁷ în toate situațiile grele, atunci cu siguranță vei lua răsplata pentru răbdarea ta. În cazul în care tu te vei împotrivi economiei lui Dumnezeu – chinuindu-ți propria persoană și opunându-te proniei dumnezeiești – nu vei avea niciun folos pentru tine, ci, mai degrabă, vei pierde și răsplata pe care ai fi luat-o pentru răbdare.

Capitolul al LX-lea

DESPRE EDUCAȚIE

Un fapt cu adevărat împărătesc este acela ca împăratul să nu se gândească doar la lucrurile personale, ci mai întâi să supravegheze ceea ce fac supușii săi.

Nu este de ajuns ca împăratul să se poarte bine cu cetățenii imperiului, ci el trebuie să facă din copiii lui imaginea propriei sale virtuți. Dacă el îi educă prin propria virtute pe copiii săi, face un lucru folositor întregii împărății; în cazul în care îi va lăsa vicleni și needucați, împăratul nedreptățește întreaga împărăție.

Pentru toate cele de mai sus, fiul meu, supune-te sfaturilor tatălui tău; în felul acesta, vei beneficia tu însuși de pe urma lor, împărăția ta va progresa și oamenii vor

77. Lui Dumnezeu.

păstra o amintire bună numelui meu, fiindcă te-am educat cum se cuvine.

Capitolul al LXI-lea

DESPRE VORBIREA VICLEANĂ

Toate lucrurile să le ascuți și să afli toate de la toți oamenii. Însă pe unele să le accepți, iar pe altele să le respingi. Să primești acele lucruri care îți sunt folositoare și te onorează și care pe supușii tăi nu îi afectează în vreun fel. Să respingi acele fapte care sunt vătămătoare supușilor, iar ție nu sunt folositoare.

Vorba vicleană, chiar dacă are un om care o susține cu tărie, devine cauza multor rele pentru ea și pentru cei ce o urmează. Vocea care este respectată, atunci când spune adevărul, aduce mult folos celui care vorbește și celor ce o ascultă.

Să voiești⁷⁸, așadar, să nu te bucuri de tovărășia oamenilor răi, ci înconjoară-te de oamenii cei buni.

Să fii un făcător de pace pentru cetățenii tăi, ca să nu se împotrivească unii altora. Dumnezeu se îndepărtează de oamenii care se luptă ori nu se înțeleg între ei. Unde domnesc pacea, dragostea și buna înțelegere, acolo Dumnezeu este binevoitor cu făcătorii de pace și

78. Tonul împăratului Vasile devine autoritar, fiindcă îi spune fiului său: „Θελε” (Thele = Să voiești), deci acela trebuie neapărat să-i urmeze sfatul.

aproape de ei. Făcătorii de pace dobândesc de la Dumnezeu înfierea⁷⁹.

Capitolul al LXII-lea

DESPRE COMPORTAMENTUL BUN

Coroană a ta, ca împărat, să hotărăști să-ți fie conștiința curată; cu aceasta să fii și tu însuți împodobit, în locul miilor de podoabe care sunt pe pământ. Bogăția este un lucru necredincios și alunecos, mărirea va trece, rangul tău de împărat se va pierde, iar plăcerile se risipesc. Comportamentul cel bun cu oamenii va rămâne peste veacuri, iar amintirea bunului tău nume, ce va fi ferit de otrava⁸⁰ (uitării, n.n.), te va face nemuritor. Virtutea ta va fi exemplu pentru succesorii tăi și îi va face, pe toți acești urmași, să te laude și să-ți urmeze faptele⁸¹.

79. „Fericiți făcătorii de pace, fiindcă aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema” (*Matei* 5, 9).

80. Este surprinzător termenul „αλεξιφάρμακον” (alexifarmakon), care înseamnă „protejat, ferit de otravă”. Autorul consideră că un împărat este nevrednic atunci când oamenii nu își vor aminti de acesta. Faptele cele bune îl vor face nemuritor înaintea lui Dumnezeu și a oamenilor.

81. „Πολιτεία” (politeia) înseamnă „comportamentul” sau „faptele tale din societate”, în cazul de față. Mai înseamnă, în alte cazuri, „societate”. Conducătorul unui stat trebuie să dea exemplul cel bun cetățenilor.

Capitolul al LXIII-lea**DESPRE STĂPÂNIREA PATIMILOR**

Fiul meu, să știi că oamenii te vor socoti împărat adevărat atunci când nu doar vei domni peste supușii tăi, ci atunci când vei îți vei stăpâni toate patimile. Coroana pe care o porți reprezintă semnul văzut că tu ești împărat, dar trebuie să fie și semn al judecății tale drepte. Veșmântul de porfiră⁸² te va împodobi cu adevărat dacă din acesta va înflori înțelepciunea. Încălțăminteă cea roșie⁸³ te va onora atunci când cu ea vei călca flacăra mândriei.

Coroana, veșmântul de purpură și încălțăminteă roșie sunt lucruri caracteristice ale împărăției tale pământești⁸⁴. Judecata dreaptă, înțelepciunea și smerenia ta te vor izbăvi de pedeapsa în focul veșnic și te vor înălța în împărăția cea veșnică.

Capitolul al LXIV-lea**DESPRE CUVÂNTAREA DESĂVÂRȘITĂ**

Totdeauna să te străduiești să-ți cultivi vorbirea desăvârșită înaintea oamenilor. Prin aceasta, împărăția

82. Veșmântul de purpură era îmbrăcămintea oficială a împăraților romani și bizantini, începând din 383 după Hristos.

83. Pe care o porți.

84. Vasile caracterizează împărăția „προσκαιρη” (proskeri) = trecătoare. Tot ce e pământesc este și trecător.

pământească închipuie organizarea și armonia cerească. Cuvântul este deasupra tuturor lucrurilor omenești și, dacă îl înlăturăm, vor dispărea toate celelalte. De aceea, cuvântarea ta să nu o faci pe jumătate, ci să fie întru totul desăvârșită. După cum nu se poate încredința conducerea navei unui căpitan care nu își face datoria așa cum se cuvine, tot astfel nu poate fi cineva împărat dacă nu are experiența vorbirii înaintea oamenilor.

Leul este regele celorlalte animale datorită puterii sale, iar vulturul este regele tuturor păsărilor pentru că zboară la foarte mare înălțime și este plin de vigoare. Omul devine împărat și stăpânește peste ceilalți oameni datorită puterii cuvântului său.

Capitolul al LXV-lea

DESPRE FAPTUL CĂ NU TREBUIE SĂ TE MÂNDREȘTI

Să nu te mândrești vreodată cu victoriile împotriva dușmanilor tăi și nici atunci când ei sunt în situații grele; să nu te bucuri pentru decăderea vrăjmașilor tăi sau în cazul în care va muri vreunul dintre ei. Soarta este aceeași pentru toți oamenii, iar viitorul neștiut⁸⁵.

85. Vasile folosește cuvântul „ἀόρατον” (aoraton) = nevăzut, pentru a preciza că nu putem ști nimic despre viitor. Pentru el, necunoașterea este egală cu lipsa vederii.

Privește⁸⁶ la predecesorii tăi și, astfel, vei cunoaște faptele care se vor întâmpla după tine. Viața știe să răsplătească multe fapte, iar suferințele înaintașilor devin o lecție din care au multe de învățat contemporanii tăi.

Nu te mândri prea mult cu izbânzile tale, ca să nu cazi și să devii cel mai mic⁸⁷. Victoriile, pe care le vei obține, să nu le socotești numai ale tale și, în felul acesta, nu ți se va întâmpla ceva rău vreodată.

Pe de altă parte, să lăcrimezi din cauza necazurilor celorlalți oameni și să suferi împreună cu cei suferinzi, fiindcă și tu însuși ești om.

Sărbătoririle victoriilor tale să le închini, în semn de mulțumire, numai lui Dumnezeu. Supărându-te când vei fi bucuros – prin faptul de a nu te bucura exagerat⁸⁸ – și bucurându-te în supărări⁸⁹, nu îți vei pierde calitatea de a fi om.

86. „Privirea către înaintași” este urmarea faptelor bune ale acestora.

87. Sunt corespondentele vorbelor Mântuitorului Hristos: „Cel ce se înalță, pe sine se va smeri, iar cel ce se smerește pe sine se va înălța” (Luca 14, 11).

88. De victoriile obținute.

89. În sensul de a trece peste supărări.

Capitolul al LXVI-lea

DESPRE NECESITATEA
CITIRII CĂRȚILOR

Pentru a-ți împodobi cugetul cu toate cele necesare, să te îngrijești⁹⁰ să citești părerile înțelepților din trecut, unde vei găsi multe lucruri folositoare. Înainte de toate, să citești operele lui Solomon⁹¹ și ale lui Isokrate⁹²; dacă dorești, să citești și scrierea lui Iisus Sirah⁹³. Să studiezi judecățile și învățăturile acelora, pentru ca din ele să alegi virtuți politice și împărătești.

Mai înainte de toate celelalte, să cercetezi cuvintele mântuitoare ale Scripturii, care este de Dumnezeu insuflată. Atât de mult este necesar să citești aceste cuvinte dumnezeiești, încât trebuie să ajungi să respiri odată cu ele.

Atunci când vei avea o cugetare desăvârșită, mă vei bucura, în primul rând, pe mine – împăratul, tatăl și învățătorul tău.

90. Autorul folosește o expresie mai aspră: „să nu te lenevești”.

91. *Pildele lui Solomon* și *Înțelepciunea lui Solomon*.

92. Numele corect este Isokratis. A fost un mare filosof al Greciei antice. A trăit între 436 și 338 înainte de Hristos. Isokrate îi era folositor lui Leon prin scrierile sale politice: *Despre pace*, *Epistole către Filip și Alexandru* (regii Macedoniei) ș.a.

93. Cărțile lui Solomon și ale lui Iisus Sirah, care sunt din Vechiul Testament, fiind scrise sub insuflarea Duhului Sfânt, îl puteau îndruma cel mai bine pe împăratul Leon. Împăratul Bizanțului era considerat unsul lui Dumnezeu, iar călăuza lui pentru a conduce era legea lui Dumnezeu.

În sfârșit, tu însuși vei fi vrednic să dai sfaturi altora și vei fi om cu adevărat, atunci când vei cunoaște că niciun om nu este fără de păcat, că nici unul dintre oameni nu va ocoli judecata⁹⁴ și că niciun om nu știe ce înseamnă sfârșitul vieții, acesta rămânându-i totdeauna necunoscut.

94. Judecata lui Dumnezeu.

CUPRINS

Cuvânt înainte	
al Preafericitului Părinte Patriarh Daniel	5
Nota traducătorului	11

VASILE MACEDONEANUL, ÎMPĂRATUL BIZANȚULUI

ÎNVĂȚĂTURILE CĂTRE FIUL SĂU, LEON ÎNȚELEPTUL, ÎMPĂRATUL BIZANȚULUI

Cap. I – Despre educație	17
Cap. al II-lea – Despre credință	18
Cap. al III-lea – Despre cinstirea preoților	19
Cap. al IV-lea – Despre judecată și răsplătire	20
Cap. al V-lea – Despre milostenie	21
Cap. al VI-lea – Despre stăruință și veghere	22
Cap. al VII-lea – Despre prietenia cu oamenii înzestrați	22
Cap. al VIII-lea – Despre virtute	23
Cap. al IX-lea – Despre dorințe (pofte)	23
Cap. al X-lea – Despre virtute	24
Cap. al XI-lea – Despre purtarea înțeleaptă	25
Cap. al XII-lea – Despre prietenii credincioși	26
Cap. al XIII-lea – Despre bărbăție și înțelepciune	26
Cap. al XIV-lea – Despre smerenie	27

CUPRINS

Cap. al XV-lea – Despre înțelepciune	28
Cap. al XVI-lea – Despre adevăr și minciună	29
Cap. al XVII-lea – Despre studierea învățăturilor dumnezeiești	30
Cap. al XVIII-lea – Despre hotărârea bine chibzuită	30
Cap. al XIX-lea – Despre curătenia sufletească	31
Cap. al XX-lea – Despre cinstirea părinților	32
Cap. al XXI-lea – Despre dreptate	33
Cap. al XXII-lea – Despre binefacere	34
Cap. al XXIII-lea – Despre prieteni	35
Cap. al XXIV-lea – Despre disprețuirea banilor	35
Cap. al XXV-lea – Despre patima beției	36
Cap. al XXVI-lea – Despre cum să îți faci prieteni	37
Cap. al XXVII-lea – Despre bogăție și lăcomie ...	38
Cap. al XXVIII-lea – Despre îndelunga-răbdare	38
Cap. al XXIX-lea – Despre adevăr și minciună	39
Cap. al XXX-lea – Despre principiile de viață	40
Cap. al XXXI-lea – Despre voință și cugetare	41
Cap. al XXXII-lea – Despre legea cea bună	41
Cap. al XXXIII-lea – Despre bărbații vicleni	42
Cap. al XXXIV-lea – Despre milostenie	43
Cap. al XXXV-lea – Despre dragostea prietenilor	44
Cap. al XXXVI-lea – Despre vorbire și tăcere	45
Cap. al XXXVII-lea – Despre milostenie	45
Cap. al XXXVIII-lea – Despre faptul că toate lucrurile sunt trecătoare	47
Cap. al XXXIX-lea – Despre seriozitatea în ceea ce facem	48
Cap. al XL-lea – Despre pază	49
Cap. al XLI-lea – Despre împărăția cerurilor	49

CUPRINS

Cap. al XLII-lea - Despre amintirea prezenței lui Dumnezeu	50
Cap. al XLIII-lea - Despre mituire	51
Cap. al XLIV-lea - Despre nedreptate	52
Cap. al XLV-lea - Despre moarte și nemurire	54
Cap. al XLVI-lea - Despre stăpânitori	55
Cap. al XLVII-lea - Despre pace	56
Cap. al XLVIII-lea - Despre laudă	56
Cap. al XLIX-lea - Despre atenția în ceea ce facem	57
Cap al L-lea - Despre simpatie	58
Cap. al LI-lea - Despre îngăduință	59
Cap. al LII-lea - Despre răsplătirea binefacerilor	60
Cap. al LIII-lea - Despre frumusețea trupului ...	61
Cap. al LIV-lea - Despre vindecare	62
Cap. al LV-lea - Despre calomniatori	63
Cap. al LVI-lea - Despre citirea cărților	63
Cap. al LVII-lea - Despre binefaceri	64
Cap. al LVIII-lea - Despre noblețe	65
Cap. al LIX-lea - Despre răbdare	66
Cap.al LX-lea - Despre educație	67
Cap. al LXI-lea - Despre vorbirea vicleană	68
Cap. al LXII-lea - Despre comportamentul bun	69
Cap. al LXIII-lea - Despre stăpânirea patimilor	70
Cap. al LXIV-lea - Despre cuvântarea desăvârșită	70
Cap. al LXV-lea - Despre faptul că nu trebuie să te mândrești	71
Cap. al LXVI-lea - Despre necesitatea citirii cărților	73